

地理研究 第65期 民國105年11月
Journal of Geographical Research No.65, November 2016
DOI: 10.6234/JGR.2016.65.04

傅柯Heterotopia翻譯考^{*}

The Translation of Foucault's Heterotopia

王志弘^a

Chih-Hung Wang

Abstract

The term heterotopia is used by Foucault to indicate the space located between real space and utopia. Heterotopia is real yet unreal, and is where heterogeneous elements agglomerate to generate potential of disturbance. Via translation reproduced in English and Chinese, the notion of heterotopia has influenced the field of space studies in Taiwan, and has even impacted studies of literature and communication. This phenomenon shows how the local knowledge system has often appropriated translation and borrowed ideas. This article examines local studies drawing upon the idea of heterotopia, making comparisons of the translations and connotations of the term, and the cases where it has been adopted and the argumentations claimed within. It is found that most of the studies only apply heterotopia in a most reductionist manner. They rarely fit the articles within Foucauldian context and argumentation, and hardly reflect on its deficiency. While the openness of theory translation might have contributed to this outcome, three other factors should also be discussed: 1) the demonstration effect of heterotopia-related writings during the early period; 2) the urgent need in Taiwan to produce critical knowledge to obtain legitimacy through theoretical tools at the time; 3) the ambiguity arising due to the appealing aesthetics and charm of borrowed ideas. This study argues that the indigenization of the term heterotopia could be based on the enhancement of the problematizing ability and analytical vocabulary, both of which should be obtained via empirical studies. Since translation itself is a border-crossing action which generates difference, heterotopia has actually fit itself into this process as part of its product.

Keywords: Translation politics, border-crossing, heterotopia

^{*} 本文修改前曾發表於 2016 年文化研究學會年會，3 月 12 日，中興大學。感謝葉文琪與徐苔玲協助收集和整理本文資料，李根芳教授的現場評論，以及本刊匿名評審的建議。

^a 國立臺灣大學建築與城鄉研究所教授，通訊作者(e-mail:cherishu@ms32.hinet.net)

Professor, Graduate Institute of Building and Planning, National Taiwan University, Corresponding author.

摘要

傅柯以 *heterotopia* 指稱介於真實空間 (real space) 和烏托邦 (utopia, 虛構空間) 之間, 既真實又虛幻的所在, 具有凝縮異質元素於一處而迸發的擾動潛能。這個概念通過英譯及中譯, 影響臺灣的空間研究學界, 並擴及文學與傳播研究, 體現了轉譯與運用舶來概念的本地知識狀況。本文檢視引用 *heterotopia* 的本地研究, 比較其譯名、概念內涵、適用案例及論證。作者發現, 這些運用多為簡化概念後予以套用, 少見置入傅柯思想和具體脈絡的辨析, 也未檢討 *heterotopias* 概念的缺失。究其原因, 除了理論翻譯必然的開放性, 也涉及早期引用的示範與仿效; 臺灣批判性知識生產急需具備正當性的理論工具; 以及, 舶來概念及其轉譯的陌生難解, 具有誘人的美學魅力。作者主張, 要推展 *heterotopia* 的本地轉化, 可以通過經驗研究來累積問題意識和分析語彙。再者, 翻譯作為跨界而滋生差異的行動, 正涉及了 *heterotopia* 的營造。

關鍵詞：翻譯政治、跨界、差異地點、異質空間、異托邦

前言：Heterotopia in Translation

理論與概念根著於具歷史與地理特殊性的脈絡, 但也會四處旅行, 跨越文化邊界, 移植於新情境, 從而在廣域普遍性和地方特殊性之間糾纏。理論與概念的跨界往往需要翻譯, 以便重置於新的理解框架。但是, 翻譯既是跨界的助力, 也引發了意義傳遞的危機; 甚至, 如果我們執著於理論與概念的根植性 (rootedness), 理論似乎是不可翻譯的。然而, 如果不認定有個權威性的明確本源意義, 必須在翻譯過程中保持穩定, 反而主張理論或概念本來就會不斷衍伸變化, 而且翻譯作為文化跨界, 正是促進演變的動力, 那麼, 翻譯不僅激發了理論發展和傳遞的危機, 也是轉機或契機 (單德興 (譯), 1995: 24-6)。或者, 依照張君玫的說法, 文化翻譯必然是「分子化運動」, 涉及文化意義的跨界、拆解、解構、雜揉、消融、轉造與重組的持續變化 (張君玫, 2012: 38)。

無論危機或轉機, 解構或重組, 理論和概念的翻譯不僅涉及文化跨界與意義傳遞, 也牽涉政治、經濟和社會情勢, 並捲入權力關係。通過翻譯而力求追趕, 甚至救亡圖存, 是西方現代性、資本主義、工業化、都市化等擴張趨勢下, 知識後進國度的經驗 (王志弘, 2005)。直至今日, 臺灣仍持續仰賴舶來理論與概念的直接移植或轉譯, 因而捲入了翻譯的後殖民情境。理論翻譯既彰顯了後進社會投入競爭、翻轉階序的意志和能動性, 卻也延續了與先進國之間的不對稱知識/權力關係。簡言之, 理論翻譯透露了臺灣的知識狀態。

本文通過探討傅柯 (Michel Foucault) 著作中的 *hétérotopie* (英譯為 *heterotopia*) 概念在英美和臺灣學界的翻譯與運用情況, 討論批判性理論的翻譯政治、翻譯作為社會行動, 以及舶來概念在地化的問題。傅柯著作中, *hétérotopie* 最初出自《詞與物：人文科學考古學》(*Les mots et les choses: un archeologie des sciences humaines*, 1966) 的前言, 指涉混亂句法規則的不規則事物安排 (缺乏共同場所), 涉及了知識論批判。不過, 在臺灣比較知名的 *heterotopia* 概念, 出自傅柯 1967 年的一場演講, 指涉介於真實空間 (real space) 與烏托邦 (utopia, 虛構空間) 之間, 既真實又虛幻的所在, 具有因凝縮了多樣異質事物而迸發的轉化潛能, 包括他以鏡子為喻而開啓的視覺化

主體政治，以及通過對照和差異並陳來揭露實際空間狀態的批判效果。這篇講稿在 1980 年代晚期翻譯為英文之後，影響了歐美的建築、地理和都市研究學界，隨即因陳志梧於 1988 年予以中譯，而在臺灣學界廣為散播，成為重要的空間研究概念。

這個曾譯為「差異地點」、「差異地方」、「差異空間」、「異質地方」、「異質空間」、「異托邦」、「異境」、「異端地帶」或「異質的桃花源」的字眼¹，具體而微地顯示了本地逐譯與運用舶來概念的後進知識狀態。除了直接套用概念，予以簡化或偏讀外，heterotopia 的運用也緣於本地學界的實踐導向知識生產，亟需具有正當性的批判工具。再者，轉譯產生的隔閡和陌生感，則增添了政治意義以外的美學魅力。

後文首先整理 heterotopia 的概念內涵，以及歐美學界的運用和評論。其次，作者蒐集引用 heterotopia 的本地學術期刊論文和博碩士學位論文²，比較其譯名、概念界定、適用案例及論證主張，觀察它們在不同學科的變化。接著，作者評述這個舶來概念在地化的困境與可能性，主張我們可以通過本地經驗研究，於具體脈絡中細緻化 heterotopia 的運作機制，藉此推展在地問題意識，甚至建立一套分析語彙。最後，作者嘗試將翻譯政治連結上 heterotopia 概念，指稱翻譯本身就是築造 heterotopia 的社會行動與過程。

Heterotopia 概念內涵：從知識論批判到空間政治

傅柯在《詞與物》的序言提及 *hétérotopie* (Foucault, 1966: 9) (全書唯一出現的一次)，直接對應的英文是 heterotopy。這是個生物與醫學用語，指偏離正常位置、錯位或異位。不過，英譯本 (Foucault, 1970, p. xviii) 將 *hétérotopie* 譯為 heterotopia，可能是為了對應同一頁的 *utopies* (utopia)；但就生物學與醫學而論，heterotopia 意思和 heterotopy (及 heterotopism) 一樣，指臟器或組織「異位」，也就是不在應有的位置上，譬如腦灰質異位症 (gray matter heterotopia)。Heterotopia 的字首 hetero 來自古希臘文 ἕτερος (héteros)，是其他、另一個、不同 (other, another, different) 的意思，結合 τόπος (topos, place)，就成了「其他地方」、「另一個地方」、「不同地方」等意思。

不過，傅柯在《詞與物》中使用 *hétérotopie* 時，並未特別強調地方或空間的涵意。他在序言開頭，引述波赫士 (Jorge Luis Borges) 假造的中國某部百科全書段落，提到動物可以劃分為：

- (a)屬於皇帝；(b)有芬芳香味；(c)溫馴的；(d)乳豬；(e)女海妖；(f)難以置信的；(g)

¹ heterotopia 在臺灣的多種譯法中，最常見的是：差異地點、異質空間 (地方) 和異托邦。差異地點凸顯了 heterotopia 和其他地方的差異 (different place)，異質空間比較強調 heterotopia 內蘊的異質性或多元並陳 (other space)，異托邦則彰顯了 heterotopia 和烏托邦 (utopia) 的對比，兼採音譯和意譯，帶有翻轉或批判的況味，並以「異」這個字同時含納差異與異質的意思，是目前較妥適的翻譯，但有可能過於強調和烏托邦的關聯，而忽略了三元架構中的真實空間。至於「異質桃花源」這個嘗試召喚傳統中國觀念的譯詞，出自《雅砌》(1990, 第 11 期) 雜誌，由徐業勤主編的專輯名稱：「異質的桃花源：現實與理想之間的想像空間」。

² *hétérotopie* 或 heterotopia 在臺灣的使用，當然不侷限於學術期刊論文和博碩士論文，也見於專書、專書論文及一般雜誌，甚至報刊、網際網路網頁和藝術展示，都可能使用這個概念。例如，經本文評審提示的範例有：林志明 (2003) 將 heterotopia 翻譯為「異端地帶」，偏重於脫離或對抗主流的意味。然而，有鑑於學術期刊論文和博碩士論文有比較完備的資料庫可以檢索，而專書和專書論文難以一一檢視翻閱，因此本文僅以期刊和學位論文為例，這是本研究的限制。另一項研究限制是，作者不諳法文或其他外國語文，因而只能將討論範圍侷限於英文翻譯、英語及臺灣學術圈，而不探討法語學界對於傅柯 *hétérotopie* 的闡述和運用。

野狗；(h)納入既有分類的；(i)發狂的；(j)無法勝數的；(k)以精緻的駱駝毛刷繪製的；(l)其他等等；(m)打破水瓶的；(n)遠處看來像蒼蠅的。(Foucault, 1970: xv)。

傅柯藉此討論分類秩序的枉然或侷限，透露了該書要旨：當代西方人文科學**知識型**(*episteme*)的歷史性崛起。換言之，傅柯質問的是知識之所以可能的條件和規範，這是知識論層次的批判。他指出，這種不規則事物的混亂排列底下，沒有一個共同場所可言 (Foucault, 1970: xviii)，也就是沒有據以認識的穩固基礎。接著，他提出了 *utopie* (utopia) 和 *hétérotopie* (heterotopia) 的對比：

烏托邦 (*utopie*) 提供了慰藉：雖然它們沒有真實的地點，仍然有一個可以在其間顯露自身的奇幻、祥和區域；它們開闢了有寬闊大道、華麗花園的城市，生活恬靜自在的國度，即使通往它們的道路乃是空想。*hétérotopie* 則是令人煩擾，可能是因為它們秘密的破壞了語言，因為它們阻礙了替這個和那個命名，因為它們粉碎或混淆了共同的名稱，因為它們事先就摧毀了「句法」，這不僅是我們建構文句的句法，還是使得字詞和事物得以 (通過比鄰與對立而)「組合起來」的隱晦句法。這就是為什麼烏托邦容許寓言和論述：它們完全吻合語言的理路，還是寓言 (*fabula*) 基本向度的一環；*hétérotopie* (像經常在波赫士那裡發現的那種) 則會令言說了無生氣，阻擋了字詞的去路，質疑任何文法可能性的根源；它們分解了我們的神話，並使我們文句的抒情特質變得枯燥無味。(Foucault, 1970: xviii)

雖然傅柯使用了大道、花園、道路等空間語彙，但他關注的是語言與知識的秩序或失序。他使用 *hétérotopie* (heterotopia) 來與烏托邦對比，主要是通過語言秩序框架，來討論知識或再現秩序的建構性質。簡言之，傅柯這時是以 *hétérotopie* 來擾亂和質問知識的可能條件與假設，尚未專注於空間議題。Georges Teyssot 也清楚區分了傅柯 heterotopia 概念的兩種意義：

除了由構築特定歷史時期之思想的系統或分類學構成的知識論領域的 heterotopia 定義，傅柯也構想了一個可以用於真實地方之分類的 heterotopia 的空間觀念。(Teyssot, 1998: 299)

這另外一種偏重空間思考的 heterotopia，出自傅柯於 1967 年 3 月 14 日給「建築研究群」(Cercle d'études architecturales) 的演講〈異類空間〉(Des espaces autres)。建築研究群的主導者之一 Ionel Schein，聽了傅柯於 1966 年 12 月 7 日在廣播上的法國文化演說「Les Hétérotopies」後，邀請他替建築研究群演講。後面的這篇講稿，於 1984 年刊載於《建築運動連續性》(*Architecture Mouvement Continuïté*) (Foucault, 1984)，隨後於 1986 年出現了兩個英譯版 (Foucault, 1986a; 1986b)，分別刊載於期刊 *Diacritics* 和 *Lotus* (後者後來收錄於 Foucault, 1997)。1998 年又有 Robert Hurley 的英譯 (Foucault, 1998)。最後，Lieven De Cauter 與 Michiel Dehaene 參照前面三種英譯，製作了第四個譯本 (Foucault, 2008)³。法文版講稿則於略經校訂後，收於《說與寫》(*Dits et écrits*) (Foucault, 2001)⁴。

傅柯在這篇短文開首就拋出空間議題，將其視為當代特徵：

³ 篇名「Des espaces autres」如何翻譯，也有不同見解。Robert Hurley 譯為「Different spaces」(Foucault, 1998)，其他英譯者則譯為「Of other spaces」。

⁴ 以上有關傅柯講稿與英譯的版本解說，參見 Lieven De Cauter 與 Michiel Dehaene (2008) 在其譯文前的說明，另外可以參考 Peter Johnson (2015) 針對 heterotopia 出處和英譯的討論。

19 世紀的重大執迷是歷史：發展與停滯的主題、危機與循環的主題，不斷累積之過往的主題，已逝者的龐大優勢，以及險惡的世界凍結。……當前的時代或許將會是空間的時代。我們置身同時性 (simultaneity) 的時代；我們身處並置排比的時代，遠與近、肩並肩、星羅棋布的時代。我相信，此刻我們有關世界的經驗，比較不是穿越時間而發展的長遠生命，而是連結各點並相互交錯的複雜網絡。(Foucault, 2008: 14)

不過，傅柯隨即指出，空間概念本身有一段歷史；從中世紀層級性的**地方化空間** (space of localization)，到伽利略 (Galileo) 開啓的無限運動和**延伸** (extention) 空間，隨後，當前的**定位** (emplacement) 空間又取代了延伸空間，關注各點與元素之間的鄰接關係 (Foucault, 2008: 15)。傅柯也明白，當代空間尚未完全除魅，於是引述巴舍拉 (Bachelard) 來描繪空間中的幻想、激情和慾望等；但他強調，這些屬於內在空間，而他感興趣的卻是外部空間。他宣稱這種外部空間是異質的，可以用各種定位和關係來描述，但他格外關心的是能與其他所有位址產生關係的奇特位址，其「產生關係的方式，是對於它們所指定、映照或反映的一組關係，予以懸置、中立化或倒轉」(Foucault, 2008, pp. 16-7)。這種跟其他一切位址產生關連，又與一切位址有矛盾的空間，有兩個基本類型，就是烏托邦和 heterotopia：

烏托邦是沒有真實地方的定位。它們是與社會的真實空間之間，有一般性的直接或倒轉類比關係的定位。……這些烏托邦基本上是非真實空間。此外……有一種像是反定位的真實地方，那是一種有效地啟動的烏托邦，在其中，真實的定位，文化裡所能發現的一切其他真實定位，同時被呈現、爭議及倒轉。即使有可能實際標明它們的位置，但這種地方位於所有地方之外。由於這些地方全然不同於它們所反映和指稱的所有定位，並且為了和烏托邦對照，我稱其為 heterotopia。(Foucault, 2008: 17)

傅柯提出著名的鏡子比喻來闡述 heterotopia 的特性，連帶提出了再現與真實之間的映照、反饋關係，以及自我或主體通過 heterotopia 的空間化往返凝視而重塑的政治效果：

鏡子畢竟是一個無地方的地方，因此它是烏托邦。在鏡子裡，我在鏡面後頭虛擬開展的非真實空間中，見到了其實不在那裡的自己；我在那邊，那邊又不是我的所在，某種影像將我自身的可見性 (visibility) 賦予我，使在我缺席之處看見自己。這是鏡子的烏托邦。但是，就鏡子確實存在於現實中而論，它是個 heterotopia，並針對我佔有的位置，發揮了一種回返效果。從鏡子的角度，我發現了我於我所在之處的缺席，因為我見到自己在另外一邊。從這個指向我的凝視、從鏡面彼端的虛擬空間深處，我回到自身，我再次注視自己，並在我所在之處重構自己。鏡子做為 heterotopia 的作用是：它使得我注視鏡中之我的那瞬間，我佔有的空間成為絕對真實，和周遭的一切空間相連結，同時又絕對不真實，因為要能夠感知其存在，就必須通過鏡面後頭的那個虛擬地點。(Foucault, 2008: 17)

接著，傅柯歸納了探討 heterotopia 的研究 (heterotopology，異質地誌或「異質拓樸學」) 的六項原則：(一) 每個文化都有 heterotopia，形式多樣，但可以大分為兩類。早期是**危機 heterotopia** (heterotopia of crisis)，指保留給處於危機狀態的人的神聖或禁制地方；晚近是取而代之的**偏差 heterotopia** (heterotopia of deviation)，指安置那些偏離常態者的地方。(二) 每個社會隨著歷史演變，可以使既有的 heterotopia 以不同方式運作，**具有不同功能**。(三) heterotopia 可以在一個真實

地方裡並置好幾個空間，幾個彼此不能共存的定位。(四) heterotopia 經常連繫於時間切片，朝向異質時間(heterochronism)開放，這又有恆久累積的時間和轉瞬即逝的時間的差別。(五) heterotopia 總是預設了開啓和關閉的系統，使其得以隔絕和穿透。以及(六) heterotopia 的功能在於創造幻想空間，以揭露所有真實空間其實更為虛幻；或者反過來，它們的角色是創造另一個真實空間，非常完美精緻，從而映襯出我們的空間非常髒污、構造不良且雜亂無章(Foucault, 2008: 17-21)。

最後，傅柯以其浪漫宣告，替這篇隱含空間政治的短文收尾：「船是最出類拔萃的 heterotopia。沒有船的文明，夢想會枯竭，間諜活動將取代冒險，而警察取代了海盜」(Foucault, 2008: 22)。

綜言之，heterotopia 同時指涉了以語言為模型的知識論，以及空間分析這兩個領域。就其概念內涵而言，heterotopia 作為差異與不同的所在或異位，主要是描繪對照於主流語言或空間秩序的異質共存、混亂無序、斷裂分歧，或虛實同在的狀態。就政治或批判潛能而論，heterotopia 則具有在虛實之間往返而重塑主體或認識，或通過異質並存、碎裂的張力而擾動主導秩序或想像，或是以其幻想與完美構造來映襯現實的虛幻與雜亂等，各種不同效果。最後，我們也不能忘記，heterotopia 伴隨著空間史，有其形態和功能轉換的歷史，以及與之搭配的異質時間。於是，具有多重意涵的 heterotopia 就此展開了眾人各取所需的觀念叢結。

然而，傅柯自己在後續的學術生涯中，並未再度深究或發展這個概念，而是轉而探討權力的施展方式，如主權、規訓、治理、生命權力(bio-power)，以及主體化與自我技術等議題。Heterotopia 成了傅柯思想體系中的孤兒概念，留存的是他在結構主義到後結構主義的思潮轉折中，於探討論述、語言秩序及知識型等概念時，一個實驗性的銘記。但這不意味學術界不能持續發展這個因為蘊含了多重可能性而顯得迷人的概念。

英美學界的運用、詮釋與批判

傅柯在〈異類空間〉列舉的 heterotopia，依序有：鏡子、寄宿學校、服兵役和軍營、蜜月旅行和旅社、療養院、精神病院、監獄、養老院、墓園、劇院、電影院、波斯花園和地毯、動物園、博物館、圖書館、遊樂場、渡假村、三溫暖、南美洲農場寄宿臥房、汽車旅館、妓院、(教徒建立的)殖民地，以及船。這些案例本身，往往引起學術界進一步探討的興趣。

此外，在學術界運用 heterotopia 來指稱的地方，還有機場(Salter, 2007)、女子學院(Tamboukou, 2000)、門禁社區(Hook and Vrdoljak, 2002; Low, 2008)、街友空間(Mendel, 2011)、裸體海灘(Andriotis, 2010)、青少年夜生活空間(Gallan, 2015)、臉書(Rymarczuk and Derksen, 2014)、同志空間(Kong, 2012)、數值建模實驗室(Laborde, 2015)、地方交易架構(Local Exchange Trading schemes, LETS; North, 1999)、世界遺產(Owens, 2002)、節慶(Karaosmanoglu, 2010)，甚至吸血鬼(視為 embodied heterotopia; Davies, 2008)，以及眾多小說、藝術創作、電影與戲劇中的場景。

除了前述的案例應用，還有探討 heterotopia 概念的專書(Hetherington, 1997; Baille et al., 2013)、以此概念為核心的學術論文集(Knaller-Vlay and Ritter, 1998; Dehaene and De Caeter, 2008; Palladino and Miller, 2015)，以及專門網站「Heterotopian Studies」。⁵

⁵ 網址：<http://www.heterotopiastudies.com/>。網站建立者是 Peter Johnson，他已發表多篇 heterotopia 研究(Johnson, 2006,

雖然傅柯舉出許多實例，並以六項原則來界定 heterotopia 的特性及功能，但這個概念依然顯得模糊或不一致。Peter Johnson (2016) 就提出了一些疑問：首先，危機與偏差 heterotopia 的第一原則和其他原則之間的關係不清楚 (Johnson, 2016: 1-2)；再者，傅柯舉出的實例，能否做為通用類屬而適用於所有案例，譬如傅柯提到汽車旅館，那麼全世界每個汽車旅館都是 heterotopia 嗎？以及，作為不同空間或地方的 heterotopia，與其他一切主流或常態空間到底有何不同 (Johnson, 2016: 3)？其他學者也指出，如果我們在任何地方都能找到差異元素的並置，因而似乎什麼情況都算是 heterotopia，這個概念還有何用處 (Genocchio, 1995: 39)？或者，要滿足所有六項原則（因而要有明確的功能，並屬於危機或偏差這兩大類型），才算是 heterotopia 嗎？我們也可以質問，heterotopia 的效果對任何人都相同嗎？需要哪些條件搭配才能發揮重塑、批判或翻轉的效果？其具體運作機制為何？等等疑問。

即使有這些疑問，但 heterotopia 看似有所擾動，具有批判或翻轉潛能的特質，十分吸引人。尤其相較於傅柯 (Foucault, 1975) 在《規訓與懲罰：監獄的誕生》(*Surveiller et punir: Naissance de la prison*) 中引用的邊沁 (Jeremy Bentham) 的**敞視建築** (panopticon)，體現了權力視線的規訓效果，heterotopia 的異質混亂意味，更令批判的學者、藝術工作者和行動分子喜愛，特別是在建築、地理、都市研究與文化研究學界。但這個概念除了有不同的理解和運用方式，也引起比較負面的批評 (Johnson, 2016)；以下介紹幾種重要的詮釋和評論。

首先，許多學者將 heterotopia 運用於具體地方（無論是真實場所，或文學與電影中的地方），討論其多元異質狀態或批判潛能，或挪用其強調差異及多元異質並陳的意思，來描述當代或後現代狀況 (McHale, 1992; Vattimo, 1992)，或用於指稱促成了現代性，呈現不同於周遭環境的做事方式的「替換秩序化空間」(space of alternate ordering) (Heatherington, 1997, p. viii)。或者，視之為常態與異類交錯的中介、臨界空間 (liminal space) (De Cauter and Dehaene, 2008)，或兼有逾越與控制、自由與秩序的邊緣地方 (marginal place) (Heatherington, 1997)，具有激發新穎的想像、創新，以及抵抗或脫離主流的潛能。

相對於空間性質的討論，索雅 (Edward Soja) 在他的《第三空間》(*Thirdspace*, 1996) 中，採用了知識論的進路。他基於列斐伏爾 (Henri Lefebvre, 1991) 的空間生產 (production of space) 三元概念組——空間實踐 (spatial practice)、空間再現 (representation of space) 和再現空間 (representational space)——將其分別對應於第一空間 (物質、真實空間)、第二空間 (心靈、想像空間)，以及他格外看重的，真實與想像兼具、兩兼其外 (both/andalso)，不斷致生新差異元素、生三成異 (thirding-as-othering) 的第三空間，指涉基進、開放、解放、抵抗的空間。索雅將這個帶有知識論意味，又帶有政治意涵的三元架構，類推於傅柯的真實地方 (第一空間)、烏托邦 (第二空間) 和 heterotopia (第三空間)。於是，Soja 雖然主張要重視空間在社會分析中的積極作用，但基本上是將詮釋帶往知識論批判 (甚至存有論) 方向，削弱了 heterotopia 在實際空間分析和行動方面的運用。⁶不過，這種概念三元組，以及第三個概念 (第三空間、再現空間、heterotopia)

2008, 2013, 2015, 2016)，並且編製了依照作者排序及依主題分類的 heterotopia 研究相關書目兩百餘筆，參見 <http://www.heterotopiastudies.com/bibliography/>。

⁶ 不過，在知識論以外的實質空間分析上，也有學者保持了這種三元架構 (但不只援引真實地方、烏托邦和 heterotopia 的區分)，提出城市構成的三元素：作為核心焦點的靜態 enclave、強調連結與流動空間的 armature、至於 heterotopia

突破二元對立的作用，有助於掌握過於鮮明的兩元化秩序之間與之外的其他混雜可能。

相對於重視擾動、混雜、變動的詮釋，Saldanha (2008) 反而批評傅柯的 heterotopia 界定，帶有結構主義的色彩和缺失。理由是 heterotopia 被界定為「全然不同於它們所反映和指稱的所有定位」(Foucault, 2008: 17)，而「全然」和「所有」的宣稱預設了社會整體性 (totality)，不利於掌握地理變遷的不均衡與多重性。不過，Johnson (2016: 2-3) 認為 Saldanha 的解讀本身就偏向於結構主義，太強調 heterotopia 的對抗性，因而與主流社會秩序對立起來，才會忽略了 heterotopia 內蘊的多重性、混雜，以及真實與虛擬交錯的狀態。

哈維 (David Harvey) 則提出另一項嚴重批評，指責傅柯的 heterotopia 奠基於靜態的**絕對空間**觀念 (空間指涉可以用座標系標定的絕對位置)，並且令人難以區分容易被資本主義收編的差異，跟抵抗性的差異之間的區別，換言之，缺乏明確的政治立場。哈維主張，傅柯將時間與空間二分，延續了康德式的絕對空間觀，未能採取哈維倡議的絕對空間、相對空間 (空間是事物之間的關係)，以及關係空間 (事物唯有參照與其他事物的關係，方能掌握其性質和存在) 這三者之間的辯證。哈維認為：

傅柯……假定，異質空間是以某種方式外在於主流社會秩序，或者，它們在該秩序裡的定位可以被切割、削弱，或者像監獄裡那樣，從內部反轉。它們被理解成絕對空間。於是，異質空間內部無論發生什麼事，都被假定為具顛覆性，而且有基進政治意涵。(Harvey, 2009: 160)

但是，由於有太多地方都能指認為 heterotopia，因而

乍看之下因為多樣性而顯得如此開放的事物，突然之間顯得平庸無奇：這是由異質而不同的絕對空間構成的一團折衷式混亂，任何「不同的」——無論如何定義——事物都可能發生。(Harvey, 2009: 160)

哈維還批評，傅柯最後以船作為出類拔萃 heterotopia 的宣稱，缺乏任何批判性、自主性及解放性；甚至，傅柯的文字直接可以挪用充作加勒比海豪華郵輪的商業文宣 (Harvey, 2009: 160-1)。

總之，哈維認定 heterotopia 過於平庸無奇，而且因為定著於絕對空間，並「位於所有其他地方之外」，而導致隔離和停滯，缺乏進步的運動。相對的，他格外欣賞列斐伏爾於《都市革命》(Urban Revolution) (Lefebvre, 2003) 提出的「異位」(heterotopy) 或 heterotopia 概念⁷：

他把 heterotopia 解釋為差異的空間，是失範 (anomie) 及潛在轉型的空間，但他將它們鑲嵌於辯證的都市化概念中。他讓 heterotopia 這個觀念，與作為表現性慾望的烏托邦之間保持張力，也跟同位 (isotopy) (資本主義與國家已實現且理性化的空間秩序) 之間保持張力 (而非只是位居其外)。(Harvey, 2009: 161)

這裡值得商榷之處，在於傅柯所謂的 heterotopia 位於所有其他地方之外，是否真是一種孤絕封閉的空間觀；或者，傅柯對於 heterotopia 與其他地方保持著呈現、爭議、翻轉、對照關係的看

則混雜了 enclave 與 armature 的特質 (Shane, 2005)。這個概念和索雅的真实與想像兼具的第三空間類似，但強調的是靜態核心與流動連結兼具的特定地方。

⁷ 列斐伏爾在他的《空間的生產》(The Production of Space, 1991) 中，也將 heterotopia 納入一個三元組。在討論隨著歷史變遷而致使地方分化的脈絡下，列斐伏爾提出三種區分地方 (topias) 的範疇，分別是 isotopia (類同的地方或空間)、heterotopia (對比的地方、相互排斥的空間)，以及 utopia (無地方的地方，象徵與想像的空間)。他特別強調這些地方之間的對抗、對比、互補與相似 (Lefebvre, 1991: 163, 366)。

重，以及對於 heterotopia 內蘊著無法共存的許多地方的強調，其實也透露了哈維在意的相對空間與關係空間視角。再者，哈維強調的解放、變革、進步和轉型等左翼目標，或許本來就不是傅柯的政治企圖。

相對的，Johnson (2013) 便對於過度強調抵抗或變革的 heterotopia 詮釋或運用，抱持謹慎的態度。他認為，這種界定或期待 heterotopia 作為對抗主流之抵抗基地的詮釋，往往落入二元論（主流 vs. 抵抗、常態 vs. 偏異），反而無法掌握傅柯強調的曖昧弔詭與異質並存，以及從中「創造差異」（making difference），產生新而不同空間的可能。因此，從 Johnson 的角度看，哈維指責傅柯的 heterotopia 採取了絕對空間觀，並且有去政治化的後果，可能是失了準頭。這不僅簡化了傅柯的 heterotopia 概念（沒看到 heterotopia 蘊藏的相對空間或關係性思考），也太執著於解放政治與社會轉型，忽略了傅柯關注的是「差異政治」，而非「解放政治」。或者說，哈維期待的是辯證烏托邦（dialectical utopia）或希望空間（space of hope）（Harvey, 2000），而不是傅柯式的 heterotopia。

綜合前述，我認為 heterotopia 的性質本身其實還算清楚，無論是知識論的指涉，或空間政治的討論，都涉及混亂、異質、差異、不同等意思。不過，我們可以細分為 heterotopia 與主流或其他地方之間的不同（外部差異），以及 heterotopia 內蘊的多元異質或混雜狀態（內部異質）這兩個層面。比較會引起混淆、爭議或批評的，是 heterotopia 的功能或作用，或者說，它和主流秩序、社會、空間之間的關係到底是什麼。如表 1 所示，這裡有幾種可能的狀況：對照與揭露、抵抗或超越、穩定既有秩序，以及創造差異等不同作用。不同學者對於 heterotopia 的不同詮釋，大抵落在對於不同作用或功能的強調上。這透露了 heterotopia 概念的基本困境，也就是混雜異質並陳的元素，到底要如何指認、區分和賦予意義，從而察知其發揮的不同效果或作用。換言之，面對幾乎到處都可以辨認出異質並陳，因而到處都有 heterotopia 的情況，我們該如何確認它在特定脈絡下的作用，以及這種作用到底是如何通過何種機制而發揮了什麼效果？這顯然沒有簡單的答案，而必須置放於特定經驗脈絡中來探討。

表 1 Heterotopia 的意義矩陣

| Heterotopia 的指涉 | 知識論 | 空間政治 |
|-------------------|-----------------------|-----------------------------------|
| 狀態描述 （不同；內蘊異質） | 不規則事物的混亂排列 | 不能共存的地方的並置；曖昧弔詭，真實與虛幻兼具 |
| 對照或揭露作用 | 通過對照來揭露語言秩序的建構、甚或虛妄性質 | 呈現、爭議與倒轉所有的真實地方；揭露真實地方的虛幻、污穢或雜亂無章 |
| 抵抗或超越作用 | 邁向想像與真實兼具的超越性基進開放空間 | 重構自我（的所在）；反秩序、抵抗、變革、創造的所在 |
| 穩定秩序的作用 | 混亂迷失的焦慮促生了對秩序化再現的追尋 | 以危機、偏差、補償或幻想地方來收束變態、異類的安全閥 |
| 創造差異的作用 | 創造（再現、語言的）差異 | 闡明空間的多重面向，創造新的不同空間。 |

資料來源：作者自行整理。

接下來，我們就回到臺灣的脈絡，考察本地學界對於 heterotopia 概念的引介和運用，以及這種理論旅行與文化跨界下的翻譯政治。

臺灣學術界的援用與演繹

(一) 理解（誤解）的脈絡：從差異地點、異質空間，到異托邦

臺灣最早引介傅柯的 *heterotopia* 概念，應該是臺灣大學建築與城鄉研究所的夏鑄九教授，通過課堂教學而引入，當時採用的是 1986 年 *Diacritics* 的英譯版「Of other spaces」(Foucault, 1986a)。1988 年，陳志梧將其譯為中文，收錄於夏鑄九(1988)主編的《空間的文化形式與社會理論讀本》，題為〈不同空間的正文與上下文（脈絡）〉。之所以會有這個特殊題目，源於他將 *Diacritics* 的專欄名稱「Texts/contexts」誤以為傅柯文章題目的一部分，成為「Texts/contexts of other spaces」，尤其介係詞「of」，順理成章的把專欄名稱和傅柯的講題串接起來（圖 1）。⁸

當時正逢臺灣解嚴前後的社會力量崛起，以及歐美批判知識的壓縮式輸入風潮；求知若渴的大學生、研究生與知識分子，樂於購置任何引介新觀點的書籍，致使《空間的文化形式與社會理論讀本》很暢銷，數度重印⁹。但是，即使有廣大讀者群，但似乎沒人發現這個題目翻譯的錯誤。其實，該書收錄文章的譯者，都是當時建築與城鄉所（或其前身「臺大土木所都計室」）的碩博士生，對這些西方理論的掌握度不足，全書有不少理解錯誤或誤讀之處，文句也不通順，翻譯品質參差不齊。但是，對於當時學子，甚至一般知識分子而言，這種詰屈聱牙的翻譯文體，反而有莫名的吸引力；難以理解的文字魔障，成了前衛新潮的保證標記，看不懂只是表明自己的淺薄不足。特別是那些專有術語，像 *heterotopia* 譯為「差異地點」，有著殊異、新奇、陌生的風味，令人在似懂非懂之間，甚至興起掌握了秘笈的興奮感。

⁸ 中國大陸的學者羅敏也特別討論了這個標題錯譯的問題（羅敏，2013）。他指出，中國大陸學界也熱衷於使用陳志梧翻譯的差異地點一詞，但對於其怪異的篇名感到疑惑，所以做了一番探查，方知是專欄名稱和標題混淆產生的錯誤。

⁹ 1980 年代以後，臺灣學術界、媒體界和出版界，聯手引入大量歐美思潮，大多是通過翻譯，包括將中國大陸已有的簡體版轉換為繁體版，還有多家出版社投入資源，編譯了收錄十餘本至數十本的翻譯叢書，涵蓋心理學、傳播學、電影研究、馬克思主義研究、文史哲和社會科學等諸多領域（王志弘，2005）。這時候的翻譯不僅是後進國救亡圖存的追趕，是邊陲現代化的一環，也是本地學術界歷經長期壓抑與自我限制後的「補課」，以及試圖結合社會關懷、本土研究，以及歐美批判觀點的嘗試。在這個潮流中，除了外國專書與論文集的翻譯外，值得重視的是本地學者從教學與研究實作出發，著眼於倡議推廣特定觀點的自選譯文集，也就是蒐羅重要單篇文獻，糾集群力翻譯，編輯譯文選粹或「讀本」。這種遊走於引進歐美知識的從屬性、自主選錄和翻譯的主體性，以及蒐羅既有可用譯文的偶然性之間的本地翻譯讀本，是個有趣的研究主題。《空間的文化形式與社會理論讀本》是其中較早的一部，帶入西方 1980 年代以後強調社會與空間辯證互動的觀點，涵蓋批判的建築評論、設計研究及都市研究，兼納馬克思主義、符號學、後結構主義觀點等。類似的自編譯文集，還有地理學領域的《地理思想讀本》（姜蘭虹，1996 初版、2000 二版、2014 三版）、《女性主義經典》（顧燕翎、鄭至慧，1999），以及科技與社會研究領域的《科技渴望社會》和《科技渴望性別》（吳嘉苓、傅大為、雷祥麟，2004a, 2004b）等。



圖 1 *Diacritics* 刊載的傅柯英譯 (Foucault, 1986a) 首頁

資料來源：http://www.jstor.org/stable/464648?seq=1#page_scan_tab_contents。

再者，在多年黨國教育桎梏與社會壓抑下，只要看到一些新奇觀點、一點批判意味，即使一知半解也足以撼動人心，開啓新視野。在整個學院和新生代都在跨越各種知識與社會的障礙之際，跌跌撞撞的閱讀經驗，不僅不成問題，還成爲追尋新知的磨練之旅。許多翻譯錯誤就在這種情況下無人追究，甚或反而成爲新穎知識的表徵。此外，當時學生對於印製在紙頁上的文字，多少都預設爲真，加以擁有學術權威的師長實際使用，也就不疑有他。例如，臺灣第一篇使用 heterotopia 概念的研究，是夏鑄九與陳志梧（1988）以差異地點、偏離的差異地點、幻覺的差異地點、差異時間等概念，分析蘭嶼的地方功能與意義。該文的參考文獻引用 *Diacritics* 的英譯，但篇名寫成：「Contexts of other spaces」，既非正確的「Of other spaces」，也非中譯本的〈不同空間的正文與上下文（脈絡）〉所預設的「Texts/contexts of other spaces」。

簡言之，難解或錯誤的譯文，在渴求批判觀點的知識政治脈絡、擁有社會權威者的論說、學界先行研究的示範效果，以及譯文的陌生感誘發的美學化感受下，似乎也就不成問題，未損及其知識正當性。¹⁰1993 年，《空間的文化形式與社會理論讀本》（夏鑄九、王志弘，1993）推出了增訂版。但是，雖然該書擴增篇幅，新增不少文章，刪去少數譯文，並校對了留存的舊譯文，陳志梧的譯文卻沒有大幅修正，篇名的誤譯也依然存在。

不過，就在增訂版出版後不久，正於建築與城鄉所攻讀博士的筆者，發覺引述傅柯 heterotopia

¹⁰ 以 1988 年還在理工科系爲主的交通大學就讀的筆者爲例，當時偶然買到初版的《空間的文化形式與社會理論讀本》，猶如撞進一個混亂、難解，卻奇幻誘人的世界（一個 heterotopia？）；興奮之餘，還推薦學校圖書館購置，使得交大圖書館是少數收藏《空間的文化形式與社會理論讀本》1988 年首版的單位。其他收藏該書初版的單位，還有國家圖書館、國立臺灣圖書館，以及臺灣科技大學、臺北藝術大學、清華大學、成功大學、東吳大學、輔仁大學、中原大學、逢甲大學圖書館等。臺灣大學和中央研究院圖書館收藏的，反而是該書 1989 和 1990 年重印本。

概念的英文論文，多數也是引用 *Diacritics* 的譯文，但篇名是「Of other space」；少數引用法文版的篇名，則是「Des espaces autres」，完全沒有正文、上下文、脈絡這些字眼。於是，我猜想「Texts/Contexts」應該不是題目一部分，而是專欄名稱；後來查考該刊的其他期數，確認了這個猜測。再者，列斐伏爾在其空間生產論證中，曾提出「差異空間」(differential space) 概念，來與社會主義的轉型計畫搭配，指稱以使用價值為核心的空間布局 (Lefebvre, 1991)。於是，一方面為了區別「差異地點」和「差異空間」，以免混淆兩者，另一方面著眼於 hetero 這個字首在臺灣逐漸譯為「異質」，筆者當時將「差異地點」重譯為「異質地方」¹¹或「異質空間」。之所以有**地方**和**空間**兩種譯名並存，是因為傅柯在講稿中並未清楚區分這兩個經常被視為有所差別的字眼(空間是均質抽象的一般指稱；地方是獨特具體的特殊所在，並帶有情感和意義關聯)，他交替使用 *lieu* (place) 和 *espace* (space) 來指涉 heterotopia。



圖 2 《空間的文化形式與社會理論讀本》封面

(左：1988 年初版；右：1993 年增訂版)

於是，筆者撰寫一頁告示〈heterotopia 的翻譯商榷〉，指出陳志梧譯文篇名的錯誤，建議譯成目前看來有點拗口的「論他異空間」(再過幾年，改譯為「論異類空間」)，並將 heterotopia 譯為異質地方或異質空間。該文張貼於建築與城鄉所公佈欄(當時還沒有 WWW，也沒有電子郵件；BBS 已經出現，但並不普及)，並獲夏鑄九老師同意此項改譯。此後，雖然《空間的文化形式與社會理論讀本》中的譯名未改，還是「差異地點」，但城鄉所師生已陸續改用異質地方和異質空間的譯名了。例如，王志弘於 1996 年以異質空間的譯名，分析臺北市新公園的同志情慾地景，並以傅柯的鏡子譬喻討論異性戀和同性戀(認同)之間的糾葛關聯與張力。夏鑄九 1997 年以後的論文，也改用異質地方來指稱公共空間、歷史遺產、圖書館等地點；或如蕭百興於 1998 年以後的多篇論文，使用異質地方來指涉建築教育場域(見附表 1)。這些論文中的譯詞發揮了「示範效果」，尤其影響了城鄉所的碩博士學生。根據附錄中的碩博士論文引用 heterotopia 狀況，1995 年以前的學位論文，都使用差異地點(或差異空間)；此後，雖然其他科系的論文還偶見使用差異地點和差異

¹¹ 但經過考察，比筆者的改譯還早了三年，季鐵男(1990)已經同時使用差異地點和異質地方的譯名，並以異質地方為主，而於括弧內註明「或譯差異地點」(p. 62)，顯然是知悉因《空間的文化形式與社會理論讀本》而流行的譯名，但有自己的見解。

空間的譯名，但城鄉所的學位論文都已經改用異質地方和異質空間了。隨後，異質地方和異質空間的譯名，持續在學術界盛行，幾乎取代了 1990 年代初期的差異地點。

2000 年，留學法國的楊凱麟在一篇評析舞鶴小說語言風格的論文中，使用譯為「異托邦」的 heterotopia 概念，來指稱舞鶴的

亂詞、反文字、破句讀、分裂的解符碼流、集體起乩的文字陣頭……，舞鶴無疑撐開了一塊由字詞的根莖化所鋪展的強化文學空間。……舞鶴從不曾要建立一個優雅中文的烏托邦，而且在一片錯別字火星文無厘頭寫作的中文洪流裡，舞鶴走的比一整個年輕世代（甚至也比其他中文硬蕊書寫者）所可達到的更遠：他使得國語文學毫無轉圜地跨入傅柯式的異托邦……國語成為一個令人憂慮的語言空間，字詞在此較不是為了溝通、敘述或解釋，也不只是消極地自我耽溺與「小兒麻痺」，而是為了致使口吃、誤解、勃谿、爭論與異議，以及進而悚然失語。（楊凱麟，2000：22）

楊凱麟以「異托邦」之名引述的概念，出自傅柯的《詞與物》，涉及語言秩序和知識論課題，而非「Des espaces autres」中的空間政治；或者說，空間在此只是譬喻。因此，異托邦（而非源自生物學與醫學術語的「異位」）這個譯詞，雖然帶有音譯效果，並且清楚跟烏托邦對照和連結，但可能因為過於強調「假託或托寓之邦」的意思，而過度向烏托邦靠攏（除非有其他辦法來解釋「托」這個字，或純粹將它視同表音記號）。不過，相較於「差異地點」或「異質地方」，以差異或異質各自強調了 heterotopia 和其他地方的外部化差異，以及內部蘊含的多重異質這兩層意思，異托邦單用「異」這個字而可以同時含納兩層意思，也是一項優點。最後，以朗讀起來的順暢感，以及殊異陌生感的美學效果而論，異托邦似乎也較差異地點和異質空間等譯名更勝一籌。

於是，2000 年以後，異托邦的譯名逐漸受到學界採納。石計生（2012）結合巴特（Roland Barthes）的刺點（punctum）、班雅明（Walter Benjamin）的閒逛者（flâneur）以及異托邦概念，解讀大稻埕的地景與記憶，也同楊凱麟的文章一樣，發揮了重要的示範效果，尤其影響了文學研究、哲學和社會學領域的論著。

不過，楊凱麟在 2005 年一篇討論傅柯「異質拓樸學」（hétérotopologie）的文章中，同時採用了異質空間和異托邦的譯名，但是做出了區別。他在討論傅柯的「Des espaces autres」時，特別引述鏡子比喻，採用異質空間一詞。但是在談到《詞與物》的語言學脈絡下，就改採他先前（楊凱麟，2000）使用的異托邦。他指出：「異托邦（純粹屬於語言的異質空間，但同時此空間又是一切語言的戛止）提供一種至為獨特的經驗，其同時既外在於所有語言，卻又是語言存有本身」（楊凱麟，2005：85）。於是，（實際或譬喻性）空間政治的異質空間，以及語言模型的知識論批判的異托邦，就此區分開來了；依照他的陳述，異質空間顯然是較廣泛的用詞，而異托邦是指專屬語言的異質空間。

表 2 統計不同年代的譯名使用狀況，可以清楚看到差異地點的譯名漸減，而異托邦漸增；持續佔優勢的異質地方或異質空間，在 2010 年以後不再具有壓倒性優勢，而有更多年輕學子和學者願意使用異托邦譯名。再者，援引 heterotopia 概念的研究，在 2000 年代最多，2011 年以後稍減，但依然數量可觀。參考附表 1 和 2 的資料，我們也能注意到，就學科區分而論，建築、都市研究

和地理學等領域一直占最高比例，但文學與藝術領域很早就出現引述 heterotopia 概念的研究¹²，其他還有哲學、社會學、傳播、觀光等主題領域。

表 2 Heterotopia 譯名的轉變（單位：篇數）

| 年代 | 2000 年以前 | 2001-2010 | 2011 迄今 |
|---------|----------|---------------|---------------|
| 差異地點 | 學術期刊：2 | 學術期刊：2 | 學術期刊：2 |
| ／差異空間 | 學位論文：7 | 學位論文：9 | 學位論文：2 |
| | 小計：9 | 小計：11 | 小計：4 |
| 異質空間 | 學術期刊：8 | 學術期刊：19 | 學術期刊：18 |
| ／異質地方 | 學位論文：7 | 學位論文：43 | 學位論文：22 |
| | 小計：15 | 小計：62 | 小計：40 |
| 異托邦 | 學術期刊：1 | 學術期刊：5 | 學術期刊：4 |
| | 學位論文：0 | 學位論文：5 | 學位論文：11 |
| | 小計：1 | 小計：10 | 小計：15 |
| 其他譯名／英譯 | 學術期刊：0 | 學術期刊： | 學術期刊： |
| | 學位論文：0 | 異質城邦 1 | Heterotopia 1 |
| | 小計：0 | 學位論文： | 別異鄉 1 |
| | | Heterotopia 2 | 異地 1 |
| | | 異質烏托邦 1 | 學位論文： |
| | | 小計：4 | 異文化 1 |
| | | | 異境 1 |
| | | | 小計：5 |
| 合計 | 學術期刊：11 | 學術期刊：27 | 學術期刊：27 |
| | 學位論文：14 | 學位論文：60 | 學位論文：37 |
| 總計 | 25 | 87 | 64 |

資料來源：作者自行整理。

註：單一文獻使用兩個以上譯名，則計算為兩次或以上。

若考察不同學門的譯名使用情況，除了大致都有從差異地點，轉向異質地方，以及異托邦的趨勢，我們也可以見到：都市研究、都市計劃和地理學，較常使用異質地方或異質空間；外文、哲學和藝術領域則比其他領域更常採用異托邦；建築系及中文系（比較仰賴既有的中譯本）則有相對較高比例使用差異地點這個舊譯名。

最後，引用英譯或法文原版者也逐漸增加，引用陳志梧的中譯本者，則日漸減少。但是，有時候是採用了差異地點的舊譯名，卻未註明譯本出處和書目，或是直接在參考文獻中標記英譯本（幾乎都是 *Diacritics* 的版本），這也顯示臺灣學界相對輕忽譯本之引證的習慣。

（二）批判（套用）的期許：指認異質場景、開創反思場域、激發變革行動

傅柯的思想在臺灣被視為前衛、批判的思潮，heterotopia 這個概念通常也是在提出批判或新

¹² 無論外國文學、中文（華文）或後來的臺灣文學研究學界，1990 年代以後，都開始對地方和空間的議題產生興趣。這既是追隨國外學界趨勢，注意到地方與認同，以及全球與在地的張力，也是本土意識高漲的表現。文學研究的空間與地方分析，可以概分為兩類：一類關注特定地區風土和文學創作的關係，像是鹽分地帶文學、後山或東臺灣文學等；另一類專注於文學作品描繪和塑造的地方或空間場景之意涵、象徵和作用。Heterotopia 概念的運用，通常屬於後者。

視角的意圖下挪用。不過，在眾多將此概念運用於具體案例的情況中（見附錄），多數作者並未深究這個概念的原本脈絡，更未察覺到它在傅柯著作中的低度發展特質，反而視同是成熟而無須繼續深究、闡述或發展的概念，予以直接套用。

和國外學者一樣，本地研究對於 heterotopia 的理解，不出表 1 呈現的幾個層次，大致以 heterotopia 指涉多元異質的場所，或是混亂無規則的事物並置狀態，而與其他被視為主流的空間或秩序有所區別。至於其功能或作用，則有對照或揭露、抵抗或超越、創造差異等，但罕見有人從 heterotopia 反而可能穩定既有秩序的角度出發。這牽涉國內學界對於國外相關批評和爭論不熟悉，以及傅柯及 heterotopia 已經在本地學界建立前衛批判的形象，是據以提出批判性分析、深具政治正確性和正當性的知識來源，因而比較不會注意 heterotopia 的穩定化或宣洩效果。

大多數作者使用 heterotopia，第一步是用來指認某個具有異質或差異特徵的場址，無論是真實或虛構的所在。尤其碩博士學位論文，幾乎沒有使用語言學與知識論意義的 heterotopia，而都用於指稱特定空間和地方。不過，無論指認的是什麼場景或所在，很多作者只停留於「指認」。他們往往在介紹 heterotopia 介於烏托邦和真實地方之間，於一處並置了難以並存的多重地方，摘述了六項原則，頂多再介紹鏡子、殖民地和船舶等案例，就嘎然而止。剩下的事情，就是宣稱其研究的特定地方堪稱是個 heterotopia，或是屬於危機、偏差、幻想等 heterotopia 的次類別。換言之，完成「指認」後，heterotopia 的任務就結束了；貼上標籤後，似乎就獲得了某種知識認證或正當性，毋需循著 heterotopia 的意涵，仔細探究特定地方作為 heterotopia 的形成歷程、具體特徵、功能、運作機制，以及效果或影響，也不必發展這個概念本身。

其次，部分作者使用 heterotopia 主要是用於揭露、批判或質問他們所指認之空間的多元異質狀態，或揭穿其塑造幻想的虛妄性或禁錮偏差的效果，特別是在指涉特定消費空間或展示場所時，如 KTV、樣品屋、汽車旅館、醫院、故宮、科學園區、旅遊勝地、婚禮等。這種運用方式（指認特定地方為 heterotopia，乃是為了揭穿和批判這些地方），常會跟傅柯有關權力的討論連結在一起，因而有時候會同時使用敵視建築和 heterotopia 概念，強調空間與權力的關係。

不過，大多數作者往往想通過指認某處是 heterotopia，來發掘或展望這些場所或空間蘊藏的批判、質問、（重新）塑造自我、甚至轉化社會的作用。換言之，這裡關注的不是某個要加以批判和質疑的地方，反而是具有批判、反思和轉化之潛能的所在。但是，無論是劇場、教育場所、社區營造、多元族裔地景、園林、史蹟，一旦被指認為 heterotopia，同樣似乎自然而然有了這些批判、反思、轉化和變革的潛能，而比較少見到如何可能產生這些功能或作用的深入分析。

Heterotopia 引發反思或重塑自我的作用，可能單純歸因於異質共存的張力，或引述傅柯講稿中的鏡子比喻，直接訴諸在虛實交替和視線往返中的自我重構場景。例如，王志弘以鏡子來理解東南亞族裔消費地景的潛能：

族裔領域化呈現了由劃界到中介混雜的動態，可能開展異類共存、反思我群的倫理效果；亦即族裔化地方的存在和運作，有構成多元族裔城市之交流邊境和「反身鏡域」的潛能（王志弘，2011：32）。

當然，這種潛能的發揮，需要一些社會條件配合。東南亞族裔公共空間成為「反身鏡域」的可能性，亦即跨文化交流的契機，必須奠基於多元文化主義論述的正當化、族裔文化經濟的商業利基，以及對於異類「參差對照」的特殊經驗形式的肯認上（王志弘等，2009）。

至於促成（自我或社會）變革，或創造差異的可能性，除了以單純的指認來期許外，也有些作者訴諸人類在特定環境下的意圖和行動（通過社區營造、參與式規劃設計、歷史保存、教學實踐、觀看、行走、書寫、回憶、表演、藝術創作等）。然而，這些變革性行動及其意圖，到底和所指認之地方或場景的 *heterotopia* 有何關聯，往往沒能談清楚。換言之，前文提及的 *heterotopia* 究竟如何形成，以及有何具體特徵、功能、運作機制、效果和影響，往往缺乏討論。

一個少見的例外，是朱柏寧（2012）針對海筆子帳篷劇團的研究，他清楚著眼於「異托邦的萌生」，認為帳篷劇場是通過「移動區位」、「空間建立」及「空間形式」等三項元素，直接而有效地推動且實現異托邦的創造。詳言之，帳篷劇場藉由移動、打游擊、突然現身的方式來擾動社會秩序，以移動的不穩定性來維持批判力道。帳篷劇的空間形式則呈現出異托邦脆弱易感的狀況，以及集體工作關係，也就是以耗用大量勞動的空間建立過程，來創造集體和公共性，增進對於身體與意識的反身覺察（朱柏寧，2012）。就此而論，朱柏寧提出了作為異托邦的帳篷劇場得以形成且發揮作用的條件。

不過，朱柏寧將 *heterotopia* 界定為：一個內於社會、卻外於規範的特異空間，又主張這種空間能讓個人得以外於社會的方式，在與社會相對的異類空間中展現自身。他還指出，異托邦是令主體對社會更具有主動抵抗意識的場域，甚至，異托邦就是發生於特定意志信念體現於空間中的過程（朱柏寧，2012）。這樣的界定方式，有兩點混淆或欠缺澄清之處。首先，*heterotopia* 到底是內於社會，還是外於社會？這裡的社會到底要如何理解？異托邦和（主流）社會的二分，是否過於界線分明，而有 Peter Johnson 指出的二元對立的危險？其次，這裡對於主體意志的訴求，雖然看到了主體意志受到異托邦的培植，以及異托邦是在實現特定意志信念（帳篷劇創辦者變革社會的信念）的過程中體現，強調了空間與主體的動態互構。然而，這裡還是透露出將特定意志和信念置於優先、甚或起源位置的傾向，因而不見得符合傅柯對於主體概念的建構論觀點。

總而言之，臺灣本地挪用 *heterotopia* 概念的研究，大多彰顯了某種批判企圖，包括用於批判和揭穿某些被指認出來的場所，以及，以某些被指認的場所作為提出批判、反思，乃至於從事變革性行動的基地。然而，多數作者停留於以指認或貼標籤的方式，單純挪用舶來概念的正當性。在缺乏對於傅柯 *heterotopia* 概念之思想脈絡的檢視，也未掌握 *heterotopia* 的形成過程、運作機制和作用方式下，往往落入套用一個未臻成熟的理論概念的困局。這麼一來，便無助於在將舶來概念運用於本地經驗案例時，持續發展這個尚未成熟的概念，藉此磨練本地問題意識，建立本土分析語彙，但是累積經驗研究來持續發展概念、問題意識及分析語彙，正是理論越界翻譯的重要目標。

結論：translation as heterotopia

臺灣學界對於 *heterotopia* 概念的挪用，無論是通過中文譯本或英文翻譯，乃至於直接閱讀法文版，都不僅是在不同語言之間找出意義的正確對應，而是涉及特定歷史條件、社會脈絡、政治意圖、經濟情勢的文化跨界行動。在 1960 年代的社會狂飆動能逐漸消散後，英美的基進學術界試圖吸取法國思潮的養分，來重新理解 1980 年代以後的世界，因而熱切譯介傅柯等有創新見解的學者的隻字片語。因此，一篇原作者沒有持續發展的講稿也備受重視，擁有了語言翻譯和文化轉譯

之後的新「生命」。

相對的，臺灣學界是在歷經長期政治與社會壓抑後，隨著 1980 年代漸盛的政治民主化、公民社會力量崛起，以及本土化等趨勢，大量引進歐美思潮，展開了思想翻譯事業。Heterotopia 概念在特定教師的教學研究脈絡中，順著這個引入批判知識的熱潮而出現，迅即在本地研究生和知識分子圈傳播，並獲得運用。然而，相較於英美學界具有深入檢視這個概念，甚而產生不同詮釋的爭論的條件，臺灣學界的運用往往採取套用、簡化的貼標籤方式。

無論英美或臺灣學界對於 heterotopia 的運用，都是概念演變的持續過程，使得理論性概念因為跨界旅行，而在不同脈絡中有了不同生命。不過，我們若是寄望 heterotopia 成為可以有效分析臺灣經驗、建立本地視野的切入點或基石，就必須比套用和貼標籤走得更遠，嘗試掌握 heterotopia 的形成過程、運作機制、作用和效果，以及這一切在特定具體脈絡或案例中的呈現或變化。要往這個方向發展，首先就是更好的將 heterotopia 接軌於臺灣經驗研究和問題意識。

最後，目前學界對於 heterotopia 的使用，似乎無人將其應用於翻譯，將作為文化跨界行動的翻譯及其展開的場域，視同 heterotopia，也就是混雜了看似無法共存、來自不同文化認識框架的異質元素，卻又有一種從中萌發新秩序、新事物的動力。heterotopia 原本出自法國的知識脈絡，經轉譯到英文學術界，才進入臺灣的中文語境，並衍異為多種不同譯名，正顯示了翻譯行動及其場域的異質多樣和擾動狀態。當然，並非所有翻譯行動或場域，都具有 heterotopia 的特質；某些機器翻譯，或是強調字句對應的法律或經貿翻譯，刻意排除了真實場景中的模糊曖昧，而執守於某種烏托邦式的透明翻譯可能性。然而，作為具有特定的政治意圖與效果，作為一種變革事業的翻譯，則顯然與 heterotopia 的特徵及多重功能有所呼應。我們如何通過跨界翻譯而激發異質並陳元素的張力，從中發揮揭露、批判、超越、變革、創造差異、激發想像的作用，並且警醒這些翻譯行動或場域，也有回頭穩固既有秩序及權力關係的危險，或許正是思考批判性的理論旅行和越界翻譯的重要切入點。

引用文獻

- 王志弘 (1996):〈臺北新公園的情慾地理學：空間再現與男同性戀認同〉，《臺灣社會研究季刊》，22：195-218。
- 【Wang, C.H. (1996). Erotic geographies of Taipei Park: spatial representations and gay identity. *Taiwan: A Radical Quarterly in Social Studies*, 22: 195-218.】
- 王志弘 (2005):〈學術翻譯的症候與病理：臺灣社會學翻譯研究，1950s-2000s〉。臺北市：臺灣師範大學翻譯研究所碩士論文。
- 【Wang, C.H. (2005). *Symptoms and Pathology of Academic Translation: Translation of Sociology in Taiwan, 1950s-2000s*. Master Thesis, Graduate Institute of Translation and Interpretation, National Taiwan Normal University, Taipei City.】
- 王志弘 (2011):〈我們有多元文化城市嗎？臺北都會區東南亞族裔領域化的機制、類型與作用〉，《臺灣社會研究季刊》，82：31-84。
- 【Wang, C.H. (2011). Do we have a multi-cultural city? the Southeast Asian ethnic territorialization in

- Taipei metropolitan area. *Taiwan: A Radical Quarterly in Social Studies*, 82: 31-84.】
- 王志弘、沈孟穎、林純秀（2009）：〈族裔公共空間的劃界政治：臺北都會區外圍東南亞消費地景分析〉，《臺灣東南亞學刊》，6(1)：3-48。
- 【Wang, C.H., Shen, M.Y., and Lin, C.H. (2009). Politics of boundary-making in ethnic public spaces: Southeast Asian landscapes of consumption in outer Taipei metropolitan area. *Taiwan Journal of Southeast Asia Studies*, 6(1): 3-48.】
- 石計生（2012）：〈大稻埕異托邦－百年城市史裡的「福科問題」與文化閒逛〉，《臺灣社會研究季刊》，88：41-88。
- 【Stone Shih, C.S. (2011). Dwaduedia heterotopias: exploring “the Foucault question” in the hundred years’ urban history with cultural flâneur. *Taiwan: A Radical Quarterly in Social Studies*, 88: 41-88.】
- 朱柏寧（2012）：《異托邦的萌生：海筆子帳篷劇團》。臺北市：臺灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。
- 【Chu, B.N. (2011). *Evoking Heterotopias: Taiwan Hai-Bee-Zhe Tent Theatre*. Master Thesis, Graduate Institute of Building and Planning, National Taiwan University, Taipei City.】
- 吳嘉苓、傅大為、雷祥麟主編（2004a）：《科技渴望社會》。臺北市：群學。
- 【Wu, C.L., Fu, D.W., and Lei, S.H. (eds.) (2004a). *Social Aspirations of Technoscience: Taiwanese Readers of STS Translation I*. Taipei: Socio Publishing.】
- 吳嘉苓、傅大為、雷祥麟主編（2004b）：《科技渴望性別》。臺北市：群學。
- 【Wu, C.L., Fu, D.W., and Lei, S.H. (eds.) (2004b). *Gender Aspirations of Technoscience: Taiwanese Readers of STS Translation II*. Taipei: Socio Publishing.】
- 季鐵男（1990）：〈夢幻的真實與理想的虛假〉，《雅砌》，11：56-62。
- 【Ji, T.N. (1990). The real of phantasy and the unreal of ideal. *Arch*, 11: 56-62.】
- 林志明（2003）：〈異端地帶與電影空間〉，《dA 夯》，2：66-85。
- 【Lin, C.M. (2003). Heterotopia and Cinematic Space. *dA*, 2: 66-85.】
- 姜蘭虹、張伯宇、楊秉煌、黃耀雯編譯（2014）：《地理思想讀本》（第三版）。臺北市：唐山。
- 【Chiang, L.H., Chang, P.Y., Yang, P.H., and Huang, Y.W.(eds.) (2014). *Contemporary Issues in Geographical Thought: Selected Translations*. Taipei: Tonsan Publications.】
- 夏鑄九編（1988）：《空間的文化形式與社會理論讀本》。臺北市：明文書局。
- 【Hsia, C.J. (ed.) (1988). *Readings in Social Theories and the Cultural Form of Space*. Taipei: Ming Wen Books.】
- 夏鑄九、王志弘編譯（1993）：《空間的文化形式與社會理論讀本》（增訂再版）。臺北市：明文書局。
- 【Hsia, C.J., and Wang, C.H. (eds.) (2014). *Readings in Social Theories and the Cultural Form of Space* (rev. ed.). Taipei: Ming WenBooks.】
- 夏鑄九、陳志梧（1988）：〈臺灣的經濟發展、蘭嶼的社會構造與國家公園的空間角色〉，《臺灣社會研究季刊》，1(4)：233-246。

- 【Hsia, C.J., and Chen, Z.W. (2011). The economic development of Taiwan, the social formation of Lanyu, and the spatial role of the national park. *Taiwan: A Radical Quarterly in Social Studies*, 1(4): 233-246.】
- 張君玖 (2012):《後殖民的陰性情境：語文、翻譯和慾望》。臺北市：群學。
- 【Chuang, C.N. (2012). *The Postcolonial Feminine Situation: Language, Translation and Desire*. Taipei: Socio Publishing.】
- 陳志梧 (譯) (1993):〈不同空間的正文與上下文(脈絡)〉,載於夏鑄九、王志弘(編),《空間的文化形式與社會理論讀本》(頁 399-409)。臺北市：明文書局。(原著作者：Michel Foucault)
- 【Foucault, M. (1993). Texts/contexts of other spaces (trans. by Chen, Z.W.). In Hsia, C.J., and Wang, C.H. (eds.), *Readings in Social Theories and the Cultural Form of Space* (pp. 399-409). Taipei: Ming Wen Books.】
- 單德興 (譯) (1995):《跨越邊界：翻譯·文學·批評》。臺北市：書林。(原著作者：J. Hillis Miller)
- 【Miller, J. H. (1995). *New Starts: Performative Topographies in Literature and Criticism*. (ed. and trans. by Shan, T.H.). Taipei: BookmanBooks.】
- 楊凱麟 (2000):〈硬蕊書寫與國語異托邦：臺灣小文學的舞鶴難題〉,《文化研究》, 10: 7-36。
- 【Yang, K.L. (2000). Hardcore Writing and Chinese Heterotopia in Wu-He's Works: Toward a Minor Literature of the Chinese. *Router: A Journal of Cultural Studies*, 10:7-36.】
- 楊凱麟 (2005):〈考古學空間與空間考古學－傅柯的“異質拓樸學”〉,《中國文哲研究通訊》, 15(3): 75-97。
- 【Yang, K.L. (2005). The space of archaeology and the archaeology of space: Foucault's hétérotologie. *Newsletter of the Institute of Chinese Literature and Philosophy*, 15(3):75-97.】
- 羅敏 (2013):〈《不同空間的正文與上下文》翻譯出版考察〉,《外國語文(四川外語學院學報)》, 4: 114-117。
- 【Luo, M. (2013). A study of the translation and publication of “texts/contexts of other spaces.” *Journal of Sichuan International Studies University*, 4: 114-117.】
- 顧燕翎、鄭至慧主編 (1999):《女性主義經典》。臺北市：女書文化。
- 【Ku, Y.L., and Cheng, C.H. (eds.) (1999). *Selected Readings in Feminist Classics*. Taipei: Fembooks.】
- Andriotis, K. (2010). Heterotopic erotic oases: The public nude beach experience. *Annals of Tourism Research*, 37(4): 1076-1096.
- Baille, C.,Kabo, J., and Reader, J. (2013). *Heterotopia: Alternative Pathways to Social Justice*. Alresford, Hants: Zero Books.
- Davies, A. (2008). Guillermo del Toro's *Cronos*: the vampire as embodied heterotopia. *Quarterly Review of Film and Video*, 25 (5): 395-403.
- De Cauter, L., and Dehaene, M. (2008). The space of play: Towards a general theory of heterotopia. In Dehaene, M. and De Cauter, L. (eds), *Heterotopia and the City*(pp. 87-102). London: Routledge.
- Dehaene, M., and De Cauter, L. (eds.) (2008). *Heterotopia and the City*. London: Routledge.
- Foucault, M. (1966). *Les mots et les choses: un archeologie des sciences humaines*. Paris: Éditions

Gallimard.

- Foucault, M. (1970). *The Order of Things: An Archaeology of the Human Sciences*. New York: Vintage.
- Foucault, M. (1975). *Surveiller et punir: Naissance de la prison*. Paris: Gallimard.
- Foucault, M. (1984). Des espaces autres. Une conférence inédite de Michel Foucault. *Architecture, Mouvement, Continuité*, 5: 46-9.
- Foucault, M. (1986a). Of other spaces (Miskowicz, J. Trans.). *Diacritics*, 16(1): 22-7.
- Foucault, M. (1986b). Of other spaces: utopias and heterotopias. *Lotus*, 48/49:9-17.
- Foucault, M. (1997). Of other spaces: utopias and heterotopias (*Lotus*, Trans.). In Leach, N. (ed.), *Rethinking Architecture: A Reader in Cultural Theory* (pp. 330-336). London: Routledge.
- Foucault, M. (1998). Different spaces. In Faubion, J. (ed.), *Essential works of Foucault 1954–1984, volume II: Aesthetics, method and epistemology* (Hurley, R. Trans.) (pp. 171-185). London: Penguin Books.
- Foucault, M. (2001). Des espaces autres. In *Dits et écrits II, 1976–1988*(pp. 1571-1581). Paris: QuartoGallimard.
- Foucault, M. (2008). Of other spaces (De Cauter, L. and Dehaene, M. Trans.). In Dehaene, M. and De Cauter, L. (eds), *Heterotopia and the City: Public Space in a Postcivil Society* (pp. 13-29). London: Routledge.
- Gallan, B. (2015). Night lives: Heterotopia, youth transitions and cultural infrastructure in the urban night. *Urban Studies*, 52(3): 555-570.
- Genocchio, B. (1995). Discourse, discontinuity, difference: the question of ‘other’ spaces. In Watson, S. and Gibson, K. (eds), *Postmodern cities and spaces* (pp. 35-46). Oxford: Blackwell.
- Harvey, D. (2000). *Spaces of Hope*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Harvey, D. (2009). *Cosmopolitanism and the Geographies of Freedom*. New York: Columbia University Press.
- Hetherington, K. (1997). *The Badlands of Modernity: Heterotopia and Social Ordering*. London: Routledge.
- Hook, D., and Vrdoljak, M. (2002). Gated Communities, heterotopia and a ‘rights’ of privilege: a heterotopology of the South African security-park. *Geoforum*, 33(2): 195-219.
- Johnson, P. (2006). Unravelling Foucault’s different spaces. *History of the Human Sciences*, 19(4): 75-90.
- Johnson, P. (2008). Foucault’s spatial combat. *Environment and Planning D: Society and Space*, 28(4): 611-626.
- Johnson, P. (2013). The geographies of heterotopia. *Geography Compass*, 7(11): 790-803.
- Johnson, P. (2015). Brief history of the concept of heterotopia (revised). *Heterotopian Studies*. <http://www.heterotopiastudies.com>. (2016/3/12 retrieved)
- Johnson, P. (2016). Interpretations of heterotopia (revised). *Heterotopian Studies*. <http://www.heterotopiastudies.com>. (2016/3/12 retrieved)

- Karaosmanoglu, D. (2010). Nostalgia spaces of consumption and heterotopia: Ramadan festivities in Istanbul. *Culture Unbound*, 2:283-302.
- Knaller-Vlay, B., and Ritter, R. (eds.) (1998). *Dokumente zur architektur 10: Other spaces: The affair of the heterotopia*. Graz, Austria: Haus der Architektur Graz.
- Kong, T.S.K. (2012). A fading Tongzhi heterotopia: Hong Kong older gay men's use of spaces. *Sexualities*, 15(8): 896-916.
- Laborde, S. (2015). Environmental research from *here* and *there*: numerical modelling labs as heterotopias. *Environment and Planning D: Society and Space*, 33(2): 265-280.
- Lefebvre, H. (1991). *The Production of Space* (Nicholson-Smith, D. Trans.). Oxford: Blackwell. (Original work published 1974)
- Lefebvre, H. (2003). *The Urban Revolution* (Bononno, R. Trans.). Minneapolis: University of Minnesota Press. (Original work published 1970)
- Low, S. (2008). The gated community as heterotopia. In M. Dehaene and L. de Caeter (Eds), *Heterotopia and the City* (pp. 153-163). London: Routledge.
- McHale, B. (1992). *Constructing Postmodernism*. London: Routledge.
- Mendel, M. (2011). Heterotopias of homelessness: Citizenship on the margins. *Studies in Philosophy & Education*, 30(2): 155-168.
- North, P. (1999). Explorations in heterotopia: Local exchange trading schemes (LETS) and the micropolitics of money and livelihood. *Environment and Planning D: Society and Space*, 17:69-86.
- Owens, B.M. (2002). Monumentality, identity, and the state: Local practice, world heritage, and heterotopia at Swayambhu, Nepal. *Anthropological Quarterly*, 75(2): 269-316.
- Palladino, M., and Miller, J. (Eds.) (2015). *The Globalization of Space: Foucault and Heterotopia*. London: Pickering and Chatto.
- Rymarczuk, R., and Derksen, M. (2014). Different spaces: Exploring facebook as heterotopia. *First Monday* 19(6). <http://firstmonday.org/ojs/index.php/fm/article/view/5006/4091>. Accessed 17 February 2016. (2016/3/12 retrieved)
- Saldanha, A. (2008). Heterotopia and structuralism. *Environment and Planning A*, 40: 2080-2096.
- Salter, M.B. (2007). Governmentalities of an airport: Heterotopia and confession. *International Political Sociology*, 1: 49-66.
- Shane, D.G. (2005), *Recombinant Urbanism: Conceptual Modeling in Architecture, Urban Design, and City Theory*. Chichester: Wiley-Academy.
- Soja, E. (1996). *Thirdspace: Journeys to Los Angeles and Other Real-and-imagined Places*. Oxford: Blackwell.
- Tamboukou, M. (2000). Of other spaces: Women's colleges at the turn of the century in the UK. *Gender, Place and Culture*, 7(3):247-263.
- Teyssot, G. (1998). Heterotopias and the history of spaces (Stewart, D. Trans.). In Hayts, K.M. (ed.), *Architecture theory Since 1968* (pp. 298-305). Cambridge, MA: The MIT Press. (Original work

published 1977)

Vattimo, G. (1992). *The Transparent Society*. Cambridge: Polity Press.

投稿日期：105 年 04 月 07 日

修正日期：105 年 06 月 04 日

接受日期：105 年 11 月 01 日

附錄：Heterotopia 的本地援用

附表 1 學術期刊論文援用情形

| 年代 | 書目 | 譯名 | 指稱對象 |
|------|---|------|------------------------|
| 1988 | 夏鑄九、陳志梧（1988）臺灣的經濟發展、蘭嶼的社會構造與國家公園的空間角色。臺灣社會研究季刊，1（4），233-246。 | 差異地點 | 蘭嶼 |
| 1991 | 李明宗（1991）對 B. L. Driver 遊憩體驗理論之質疑－替代性理念之提擬，戶外遊憩研究，4(4)，53-71。 | 差異地點 | 旅遊地點 |
| 1996 | 王志弘（1996）臺北新公園的情慾地理學：空間再現與男性同性戀認同。臺灣社會研究季刊，22，195-218。 | 異質空間 | 新公園同志空間 |
| 1997 | 夏鑄九（1997）再理論公共空間，城市與設計學報，2/3，63-76。 | 異質地方 | 公共空間 |
| 1998 | 夏鑄九（1998）臺灣的古蹟保存：一個批判性回顧。建築與城鄉研究學報，9，1-9。 | 異質地方 | 以保存行動改變集體記憶所創造的作為鏡像的空間 |
| 1998 | 蕭百興（1998）斯地降臨！？：東海神話暨其早期建築設計論述（1950年代末至1960年代中）。城市與設計學報，5/6，63-104。 | 異質地方 | 東海建築系 |
| 1999 | 蕭百興（1999）來自彼岸的「新」聲－戰後初期「省立工學院（省立成大）」建築設計的論述形構（1940中-1960初）。臺灣社會研究季刊，33，133-185。 | 異質地方 | 建築學院 |
| 2000 | 張靄珠（2000）性別反串、異質空間、與後殖民變裝皇后的文化羨嫉。中外文學，29(7)，139-157。 | 異質空間 | 戲園空間 |
| 2000 | 楊凱麟（2000）硬蕊書寫與國語異托邦：臺灣小文學的舞鶴難題。文化研究，10，7-36。 | 異托邦 | 硬蕊書寫的國語異托邦 |
| 2000 | 劉永皓（2000）慢慢地走在黑暗電影院的裡面：分析蔡明亮《不散》中的異質空間與電影的行徑路徑。思與言，48(1)，55-101。 | 異質空間 | 電影院中的行走與路徑 |
| 2000 | 蕭百興（2000）「現代都會」的「機能中國」反歸：戰後初期中原學院的建築設計論述形構（1950末~1970初）。城市與設計學報，11/12，159-205。 | 異質地方 | 建築學院 |
| 2001 | 何春蕤（2001）性、權力與鋼管辣妹 pub：一個田野的觀察。臺灣社會研究季刊，44，167-199。 | 異質空間 | 以挑逗為訴求的性產業空間 |
| 2002 | 陳其澎（2002）透視浴室－沐浴空間與沐浴文化中差異情境的研究。中原設計學報，5(1)，1-22。 | 差異地點 | 沐浴空間 |
| 2002 | 蕭百興（2002）「建築=空間」的系譜考掘。華梵學報，8，172-197。 | 異質地方 | 建築學院 |
| 2003 | 江柏煒（2003）"五腳基"：近代閩粵僑鄉洋樓建築的原型，城市與設計學報，13/14，177-243。 | 異質空間 | 僑鄉洋樓 |
| 2003 | 張盈堃（2003）網路同志運動的可能與不可能。資訊社會研究，4：53-86。 | 異質空間 | Motss 網路討論區 |
| 2003 | 邱貴芬（2003）尋找「臺灣性」：全球化時代鄉土想像的基進政治意義。中外文學，32(4)，45-65。 | 異質城邦 | 古蹟地點，暗訪創造的空間 |
| 2003 | 蘇榕（2003）重繪城市：論「猴行者：其偽書」的族裔空間 | 異托邦 | 城市族裔空間 |

| | | | |
|------|---|----------|------------------------------|
| | 間。歐美研究, 33(2), 345-371。 | | |
| 2004 | 蕭百興(2004)「現代都會」的「有機中國」反歸: 戰後初期文化學院的建築設計論述形構(1950年代末~1970年代初)。華梵藝術與設計學報, 1, 183-204。 | 異質地方 | 建築學院 |
| 2005 | 朱衣仙(2005)流動空間節點的認同演義: 清水「休憩站」空間文本解讀。中外文學, 33(9), 79-108。 | 異質空間 | 建築、公共藝術和詩作共構的休息站 |
| 2005 | 李凱茜(2005)華梵大學女生宿舍次文化空間分析—以「制服派對」前夕的異質地方形構為例, 性別平等教育季刊, 32, 44-50。 | 異質地方 | 女生宿舍 |
| 2005 | 開一心(2005)空間、記憶與屬性認同: 論《偶然生為亞裔人》。中外文學, 33(12), 155-187。 | 異質空間 | 紐約中國城 |
| 2005 | 楊凱麟(2005)考古學空間與空間考古學—傅柯的“異質拓樸學”。中國文哲研究通訊, 15(3), 75-97。 | 異質空間、異托邦 | 可視性、可述性、權力與主體化之複線及其張力關係構成的空間 |
| 2005 | 廖淑芳(2005)國家想像、現代主義文學與文學現代性—以日據時期臺灣作家翁鬧為例。北臺國文學報, 2, 129-168。 | 異質空間 | 小說中的偏離地點和鏡子 |
| 2005 | 顏亮一(2005)全球化時代的文化遺產—古蹟保存理論之批判性回顧。地理學報, 42, 1-24。 | 異質地方 | 樂生療養院 |
| 2006 | 申惠豐(2006)異質空間: 論菽莊的空間象徵及其意義。臺灣文學學報, 9, 155-180。 | 異質空間 | 菽莊花園, 遺民詩社的文學空間 |
| 2006 | 吳新發(2006)從想像空間到公共空間: 柴菲萊利的《殉情記》與魯曼的《羅密歐+朱麗葉》。中外文學, 35(5), 13-39。 | 差異空間 | 劇場、墳墓 |
| 2006 | 林佳燕(2006)文學異質空間的設置與營構—李賀鬼詩之奇詭風格成因考論, 人文與社會學報, 1(9), 79-110。 | 異質空間 | 詩作空間 |
| 2007 | 王志弘、朱政騏(2007)風險地理、恐懼地景與病理化他者—臺灣 SARS 治理之空間/權力分析, 中國地理學會會刊, 38, 23-43。 | 異質地方 | 社會改造的空間模型 |
| 2007 | 夏鑄九(2007)網絡社會的大學節點—作為異質地方的大學圖書館。建築, 113, 84-91。 | 異質地方、異托邦 | 大學圖書館 |
| 2007 | 蕭百興(2007)在邁向風空境界的想像中啟動校園生活的物色關懷: 93 學年度華梵藝術設計學院「風空劇場」校園異質空間改造—校園文化生活的參與式營造作為一個藝術設計創作的實踐案例。華梵藝術與設計學報, 3, 4-28。 | 異質空間 | 參與式營造的校園 |
| 2008 | Mengin, Françoise (2008) 臺灣—西發利亞國際社會之傅柯異托邦。當代中國研究通訊, 10, 48-49。 | 異托邦 | 本土認同替換中國認同階段的臺灣 |
| 2008 | 楊凱麟(2008)分裂分析傅柯 IV: 界限存有論與邊界—事件系譜學。中外文學, 37(3), 45-61。 | 異托邦 | 域外, 以不在場在場的空氣 |
| 2009 | 王志弘、沈孟穎、林純秀(2009)族裔公共空間的劃界政治: 臺北都會區外圍東南亞消費地景分析。臺灣東南亞學刊, 6(1), 3-48。 | 異質地方 | 族裔公共空間 |
| 2010 | 陳逸杰(2010)臺灣工業遺址再利用保存之空間重置的可 | 異質空間 | 工業遺址 |

| | | | |
|------|--|-------------|--------------------------|
| | 能提案。文化資產保存學刊，11，23-32。 | | |
| 2010 | 蕭百興（2010）重視社造的地域文化特性：全球化挑戰下社區掌握空間性的魅力地方營造之途。社區研究學刊，1，113-146。 | 異質地方 | 社區營造中介出來的抵禦基地 |
| 2011 | 王志弘（2011）我們有多元文化城市嗎？臺北都會區東南亞族裔領域化的機制、類型與作用。臺灣社會研究季刊，82，31-84。 | 異質地方 | 族裔公共空間 |
| 2011 | 曹淑娟（2011）江南境物與壺中天地－白居易履道園的收藏美學。臺大中文學報，35，85-124。 | 差異地點 | 履道園 |
| 2011 | 曾秀萍（2011）扮裝鄉土－《扮裝畫眉》、《竹雞與阿秋》的性別展演與家／鄉想像。臺灣文學研究學報，12，89-133。 | 異質空間 | 扮裝的鄉土 |
| 2011 | 葉乃齊、黃愷瑞（2011）圖繪在地世界：文化地景考掘對歷史空間規劃設計的意義－以馬祖北竿的文化空間田野調查為例。華梵藝術與設計學報，7，243-257。 | 異質空間 | 文化地景 |
| 2011 | 廖彥喬（2011）與城市空間的角力：《美麗壞東西》中（不）可見的性化身體。婦研縱橫，95，54-63。 | 異托邦 | 510 號房的空間 |
| 2011 | 謝雅卉（2011）衝擊與變革－異質空間的風景遊走。美術學刊，2，165-193。 | 異質空間 | 山水場景 |
| 2012 | Tsai, Chien-Hsin (2012) The heterotopic agent in Chu T'ien-hsin's "The Old Capital". <i>Concentric: Literary and Cultural Studies</i> , 38 (2), 139-160. | heterotopia | 通過觀看、行走和回憶而營造的記憶、真實與歷史空間 |
| 2012 | 石計生（2012）大稻埕異托邦－百年城市史裡的「福科問題」與文化閒逛。臺灣社會研究季刊，88，41-88。 | 異托邦 | 大稻埕中間逛者發掘的刺點 |
| 2012 | 李晶菁（2012）入侵「無人島」：莎士比亞《暴風雨》之環境主義研究。興大人文學報，49，25-44。 | 異質空間 | 自然與人文共構的島嶼場景 |
| 2012 | 林怡伶（2012）轉變是希望的開始？論韓麗珠〈風箏家族〉身體與空間的變異意涵，東華中國文學研究，11，199-216。 | 異質空間 | 居住空間與身體空間的權力作用 |
| 2013 | 徐天佑（2013）《臺北人》空間意象之梳理解說。應華學報，14，133-181。 | 異質空間 | 小說中的半真半假描繪 |
| 2013 | 張憲堂（2013）異質空間的老靈魂－馬森和高行健戲劇創作與文論的觀看。新地文學，23，206-220。 | 異質空間 | 劇場 |
| 2013 | 張憲堂（2013）高行健居法時期劇作的異質空間，臺北城市大學學報，36，355-366。 | 異質空間 | 真實虛幻交錯的劇作空間 |
| 2013 | 劉怡寧（2013）異質空間與文化治理：以世界宗教博物館為個案的考察。新世紀宗教研究，11(4)，49-80。 | 異質空間 | 世界宗教博物館 |
| 2013 | 蕭馳（2013）。問津「桃源」與棲居「桃源」－盛唐隱逸詩人的空間詩學。中國文哲研究集刊，42，1-50。* | 別異鄉 | 桃花源 |
| 2013 | 蕭碧莉（2013）馬修·尼爾〈英國旅人〉中之異質空間。高雄師大學報：人文與藝術類，35，79-91。 | 異質空間 | 挑戰與開啓新可能的重疊並置空間 |
| 2013 | 賴以誠（2013）少年小說文學空間類型與想像－以李潼宜蘭書寫中的高地異質空間為例。兒童文學家，50，38-50。 | 異質空間 | 高地 |
| 2014 | 徐薇雅（2014）人獸變形／異質空間：舒暢短篇小說中的困境書寫，華文文學與文化，3，85-129。 | 異質空間 | 困境書寫的變形空間 |

| | | | |
|------|--|---------|-----------|
| 2014 | 陳俊榮 (2014) 為現代都市勾繪新畫像－林耀德的都市詩學。人文中國學報，20，319-342。 | 差異地點、異地 | 都市詩學的空間 |
| 2014 | 蔡金鼎 (2014) 臺灣現代民間信仰的實踐：臺中大坑奉天宮的田野實例。文史臺灣學報，8，113-139。 | 異質空間 | 宮廟儀式 |
| 2014 | 蕭百興 (2014) 新工業秩序的空間想望－戰後「建築工學」設計論述在淡江學院傳播形構 (1960s 中～1970s 末)。城市與設計學報，21，63-113。 | 異質地方 | 建築學院 |
| 2014 | 戴冠民 (2014) 是「萬魔殿」或「伊甸園」？論李昂《附身》的母神形象與空間語境。國文天地，30(4)，76-80。 | 異質空間 | 小說場景 |
| 2015 | 吳曉東 (2015) 西部邊疆史地想像中的「異托邦」世界。中國現代文學，27，53-65。* | 異托邦 | 西部邊疆史地與古陵 |
| 2015 | 張犇忻 (2015) 醫院中權力宰制與情感經驗的並存－以蘇偉貞《時光隊伍》為例，中正臺灣文學與文化研究集刊，15，81-93。 | 異質空間 | 醫院 |
| 2015 | 辜炳達 (2015) 「活著的一隻被魔法詛咒成水泥化石的巨獸」《西夏旅館》的偽巴洛克違章結構。中外文學，44 (3)，177-211。 | 異托邦 | 小說中的時空拼貼 |
| 2015 | 蔣雅君、葉錡欣 (2015) 「中國正統」的建構與解離－故宮博物院之空間表徵研究。建築與城鄉研究學報，21，39-68。 | 異質地方 | 故宮 |

資料來源：作者自行整理。

*中國學者。

附表 2 博士碩士論文援用情形

| 年代 | 書目 | 譯名 | 指稱對象 |
|------|---|------|-----------|
| 1989 | 陳章瑞 (1989) 臺北大稻埕的都市轉化(1851-1989)。臺灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。 | 差異地點 | 大稻埕 |
| 1993 | 張淑玫 (1993) 休閒、快感與權力：臺灣 KTV 之社會分析。臺灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。 | 差異地點 | KTV |
| 1994 | 金以蕾 (1994) 金門開放觀光的社會變遷研究。中興大學都市計劃研究所碩士論文。 | 差異地點 | 觀光化的金門 |
| 1995 | 葉懷智 (1995) 臺鼎建設理想國－一個設計策略實踐之詮釋。東海大學建築學系碩士論文。 | 差異地點 | 理想國社區更新 |
| 1995 | 魏國金 (1995) 人與居存土地關係的探究－以蘭嶼空間為例。中央大學哲學研究所碩士論文。 | 差異空間 | 蘭嶼 |
| 1998 | 李元宏 (1998) 軍事化的空間控制－戰地政務時期馬祖地區個案。臺灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。 | 異質地方 | 戰地政務時期的馬祖 |
| 1998 | 林佩玲 (1998) 誰能治城？臺北市婦女權益促進委員會與萬芳社區媽媽治城行動。臺灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。 | 異質空間 | 社區參與的公共領域 |
| 1999 | 范美琴 (1999) 游移於疆界之間：雷夫·艾里森《隱形人》中的(抵)置位與(再)定位。中興大學外國語文學系碩士論文。 | 差異空間 | 地底洞穴 |
| 1999 | 張喬婷 (1999) 異質空間 vs. 全視空間：臺灣校園女同志的記憶·認同與主體性浮現。臺灣大學建築與城鄉研究所碩 | 異質空間 | 高中校園 |

| | | | |
|------|---|------|-------------|
| | 士論文。 | | |
| 1999 | 陳朝全（1999）夢田－臺北市巨蛋球場空間之生產過程分析。臺灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。 | 異質空間 | 移植美日的巨蛋空間形式 |
| 1999 | 慕思勉（1999）臺灣的異質地方－90年代地方或社區博物館的觀察。臺灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。 | 異質地方 | 社區博物館 |
| 2000 | 江柏煒（2000）「洋樓」：閩粵僑鄉的社會變遷與空間營造（1840s－1960s）。臺灣大學建築與城鄉研究所博士論文。 | 異質空間 | 僑鄉洋樓 |
| 2000 | 杜歆穎（2000）都市幽靈地景－試論臺灣房屋預售制度下的接待中心與樣品屋。臺灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。 | 異質地方 | 樣品屋 |
| 2000 | 黃彥謀（2000）市民場所的創造－小劇場聯盟暨附屬空間設計。東海大學建築學系碩士論文。 | 差異地點 | 劇場空間 |
| 2001 | 賴佳琦（2001）管窺臺灣世紀末文學－在偽知識橫行的時代，稗類想望異鄉。中央大學英美語文研究所碩士論文。 | 異質空間 | 小說空間 |
| 2002 | 陳美潔（2002）房地產神話中的老人安養魔境－以天母地景變遷為例。臺灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。 | 異質地方 | 天母 |
| 2002 | 楊意鈴（2002）漫遊都柏林：尤里西斯中布魯姆的殖民地之旅。臺灣師範大學英語學系碩士論文。 | 異托邦 | 都柏林 |
| 2002 | 鍾佳沁（2002）全球化下搖頭次文化再現之研究－臺北的搖頭空間。臺灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。 | 異質空間 | 搖頭店／搖頭場景 |
| 2003 | 邱美婷（2003）真實／虛構空間情境操作。淡江大學建築學系碩士論文。 | 異質空間 | 真實與虛構的空間設計 |
| 2003 | 黃惠琴（2003）女教師與女學生的空間識覺研究－以高雄市高中為例。高雄師範大學地理學系碩士論文。 | 異質空間 | 高中校園 |
| 2003 | 鄭國賢（2003）時空異置下論文化資產展示中記憶與經驗之斷層－以兵馬俑秦文化特展為例。中原大學室內設計研究所碩士論文。 | 異質空間 | 展覽 |
| 2004 | 吳秉擘（2004）北火電廠再利用案－建築與地景中的詩意元素。東海大學建築學系碩士論文。 | 異質空間 | 廢墟建築再利用 |
| 2004 | 沈芳序（2004）三三文學集團研究。靜宜大學中國文學研究所碩士論文。 | 異質空間 | （文學中的）鄉土 |
| 2004 | 張金墉（2004）板族的烏托邦：空間流轉中的滑板運動。臺灣師範大學體育學系碩士論文。 | 異質空間 | 滑板族活動空間 |
| 2004 | 黃耿皇（2004）論權力場域的空間建構：以臺灣軍司令官邸到陸軍聯誼廳轉變為例。中原大學室內設計研究所碩士論文。 | 差異空間 | 陸軍聯誼廳 |
| 2005 | 吳梵煒（2005）舊建築再利用中歷史與文化的省思：以臺北之家與紅樓劇場為例。淡江大學建築學系碩士論文。 | 異質地方 | 古蹟 |
| 2005 | 金承運（2005）the Botanicclub, Tien-Mu。東海大學建築學系碩士論文。 | 異質空間 | 天母 |
| 2005 | 洪嘉信（2005）域外－社子島的地景踰越。淡江大學建築學系碩士論文。 | 異質地方 | 社子島 |
| 2005 | 黃詩宜（2005）閒逛的女人－百貨公司空間中的女性。淡江大學大眾傳播學系碩士論文。 | 異質空間 | 百貨公司 |
| 2005 | 黃孺慧（2005）城市經驗：賴芙莉《心城》的現代性、空間和心靈。政治大學英國語文研究所碩士論文。 | 異質空間 | 小說人物的空間經驗 |

| | | | |
|------|--|-------------|----------------|
| 2005 | 楊大毅 (2005)。「在地實踐」：黃聲遠在宜蘭的建築作品意涵初探 (以 1994-2004 為例)。東海大學建築學系碩士論文。 | 差異地點 | 黃聲遠的非住宅建築作品 |
| 2005 | 葉鈺山 (2005) 保存運動與都市再發展—以紀州庵個案為例。臺灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。 | 異質空間 | 保存運動建構的空間 |
| 2006 | 吳銘興 (2006) 臺灣異質空間之研究—以臺中市逢甲商圈為例。朝陽科技大學建築及都市設計研究所碩士論文。 | 異質空間 | 都市街區空間 |
| 2006 | 張雅琪 (2006) 《三言》中私人花園的空間意義。交通大學外國文學與語言學研究所碩士論文。 | 異質空間 | 私人花園 |
| 2006 | 陳逸欣 (2006) 邱琪兒之《九重天》及《頂尖女孩》中顛覆性的時空策略。政治大學英國語文研究所碩士論文。 | 異質空間 | 小說場景間的鏡像／補償關係 |
| 2006 | 廖勇超 (2006) 尤利西斯與體感空間政治。臺灣大學外國語文學研究所碩士論文。 | 異質空間 | Martello Tower |
| 2006 | 趙秀玲 (2006)。書寫「異托邦」：瑪格麗特·愛特伍《盲眼刺客》之空間與休閒。臺灣師範大學英語學系碩士論文。 | 異質空間、異托邦 | 休閒作為異質空間 |
| 2007 | 王建鈞 (2007) 差異地點：新竹科學工業園區的規劃論述。臺北大學都市計劃研究所碩士論文。 | 差異地點 | 新竹科學園區 |
| 2007 | 徐詩雲 (2007) 當代文化階層的地方認同競逐：「公館／溫羅汀」。臺灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。 | 異質空間 | 公館／溫羅汀 |
| 2007 | 梁騰 (2007) 第三空間城市—地下莖文化行動之探討。淡江大學建築學系碩士論文。 | 異質空間 | 阿姆斯特丹的地下莖城市 |
| 2007 | 湯程雯 (2007) 後現代婚禮的異質空間之文本分析。中原大學室內設計研究所碩士論文。 | 異質空間 | 後現代婚禮 |
| 2007 | 蔡翔宇 (2007) 愛河文化空間—景觀、經驗與再現。嘉義大學史地學系碩士論文。 | 差異空間 | 愛河文化空間 |
| 2008 | 白力元 (2008) 都市中的差異地點—以臺中市七期重劃區的汽車旅館為例。臺北大學都市計劃研究所碩士論文。 | 差異地點 | 汽車旅館 |
| 2008 | 陳鏞宇 (2008) 都市潛意識—對應地間都市意識流的相互滲透與蔓延。淡江大學建築學系碩士論文。 | 異質地方 | 臥龍街 |
| 2008 | 黃俊閔 (2008) 酷兒慾望與身體—空間：約翰·瑞奇《夜城》與艾倫·霍林赫斯特《游泳池圖書館》中的空間探討。臺灣大學外國語文學研究所碩士論文。 | heterotopia | 酷兒空間 |
| 2008 | 黃耀賢 (2008) 青樓敘事與情色想像—以《三六九小報》和《風月》報系為分析場域(1931—1944)。暨南大學中國語文學系碩士論文。 | 異質空間 | 登載青樓敘事的報刊 |
| 2008 | 詹淳惠 (2008) 再探漂泊離散：魯西迪《魔鬼詩篇》中的崩解、揉雜以及異質空間。政治大學英國語文學研究所碩士論文。 | 異質空間 | 離散社群的空間 |
| 2008 | 劉憲宗 (2008) 臺灣異質空間視覺文化探討—以臺北塗鴉的表現形式為例。銘傳大學設計創作研究所碩士論文。 | 異質空間 | 塗鴉 |
| 2008 | 戴冠民 (2008) 《品花寶鑑》研究。中興大學中國文學系所碩士論文。 | 異質空間 | 妓院梨園 |
| 2008 | 羅淑娥 (2008) 都市歷史水圳空間再現之研究—以光華區段瑠公圳再現為例。臺北科技大學建築與都市設計研究所碩士論文。 | 異質空間 | 水圳 |
| 2008 | 蘇韋仁 (2008) 消費社會中的古蹟觀光—淡水紅毛城再利 | 異質空間 | 紅毛城古蹟 |

| | | | |
|------|---|-------------|-------------------------------|
| | 用之經營管理為個案。開南大學觀光與餐飲旅館學系碩士論文。 | | |
| 2009 | 吳若瑩(2009)性感地誌：公娼館文萌樓的保存與大稻埕性產業地景。臺灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。 | 異質地方 | 性產業地景、文萌樓 |
| 2009 | 吳順裕(2009)現實到隱喻：湯瑪士·彌德頓城市喜劇中的潛在市景。淡江大學英文學系碩士論文。 | 異質空間 | 劇場、舞臺 |
| 2009 | 李青朔(2009)娜汀葛蒂瑪小說《我兒子的故事》之未完成解決的異質性。高雄師範大學英語學系碩士論文。 | 異質空間 | 小說中種族隔離之主體政治 |
| 2009 | 沈曼菱(2009)現代與後現代—戰後臺灣現代詩的空間書寫研究。中興大學臺灣文學研究所碩士論文。 | 差異(異質空間) | 後現代空間書寫 |
| 2009 | 紀俊龍(2009)。晚清「四大小說雜誌」研究。東海大學中國文學系博士論文。 | 差異地點、異質空間 | 小說雜誌中的空間表述 |
| 2009 | 翁孝綦(2009)兒童日常生活中數位媒體使用：以臺灣學童部落格使用為例。政治大學國際傳播英語碩士論文。 | heterotopia | 兒童的個人網頁 |
| 2009 | 張素真(2009)這裏有玫瑰花，就在這裏跳舞吧—永和社區大學組織者培力的實踐研究。世新大學社會發展研究所碩士論文。 | 異質空間 | 社區大學 |
| 2009 | 陳平浩(2009)。城市顯影：萬仁電影中的階級、性別、與歷史。國立中央大學英美語文學研究所碩士論文。 | 異質空間 | (電影中的)城市 |
| 2009 | 黃淑蓉(2009)「異質空間」觀點下的校園空間研究—以高雄市中正高工為例。樹德科技大學建築與環境設計研究所碩士論文。 | 異質空間 | 高中校園 |
| 2009 | 黃閔暄(2009)以城市之一誠品信義旗艦店的都市風景。臺北教育大學藝術與造型設計學系碩士論文。 | 異托邦 | 誠品書店 |
| 2009 | 蔡境予(2009)從「中國籍臺商妻子」看離散情境下之臺灣在地女性公共性。東吳大學社會學系碩士論文。 | 異托邦 | 中國籍臺商妻子的離散處境 |
| 2009 | 顧崇信(2009)由臺中爵士音樂節看大型節慶活動中的社會意涵與都市建構。東海大學建築學系碩士論文。 | 差異地點 | 爵士音樂節 |
| 2010 | 呂正山(2010)索忍尼辛小說《癌症病房》權力與空間研究。政治大學斯拉夫語文學系碩士論文。 | 異質空間 | 癌症病房 |
| 2010 | 邱正祥(2010)書寫空間，書寫差異：麥可·翁達傑的小說。臺灣師範大學英語學系學位論文。 | 異質烏托邦 | 移民挪用城市空間作為抵抗策略；宰制與反抗、秩序與失序的共存 |
| 2010 | 高嫩涵(2010)都會少男簡訊費洛蒙的異托邦：文本的戰略與表演。政治大學廣播電視學研究所碩士論文。 | 異托邦 | 簡訊的他者空間 |
| 2010 | 張宸浩(2010)西門異域—權力下的西門考古學。淡江大學建築學系碩士論文。 | 異質空間 | 西門町 |
| 2010 | 郭耀中(2010)是希望的空間，還是異質地方？「鄉村建築工作室」512大地震重建經驗分析。世新大學社會發展研究所碩士論文。 | 異質地方 | 另類營造模式與建築實體 |
| 2010 | 葉自翔(2010)體驗經濟下的狂歡天堂：夜店空間的符號消費與想像。世新大學公共關係暨廣告學研究所碩士論文。 | 異質空間 | 夜店 |
| 2010 | 趙珮華(2010)當代城市空間遊牧者—創意市集的公共地誌。臺北科技大學建築與都市設計研究所碩士論文。 | 差異地點 | 創意市集 |

| | | | |
|------|---|-------------|--------------|
| 2010 | 羅舒婷(2010)地圖、藝術、權力的開展—尼爾·蓋曼的書寫空間。臺東大學進修部兒童文學碩士論文。 | 異質空間 | 奇幻小說的空間 |
| 2011 | 丘智華(2011)絕域微光——一個對於邊地的想望。臺北藝術大學新媒體藝術學系碩士論文。 | 異質空間 | 城市空間 |
| 2011 | 朱慧貞(2011)異質共構。交通大學建築研究所碩士論文。 | 異托邦 異質空間 | 異質共構的建築 |
| 2011 | 陳榮彬(2011)四部現代主義小說中的敘事與空間：形式主義與結構主義的歷史回顧及其應用。輔仁大學跨文化研究所比較文學博士論文。 | 異質空間 | 小說中的空間 |
| 2011 | 楊文馨(2011)「兩種圖書館」：董啓章的城市書寫研究。成功大學中國文學系碩士論文。 | 異質空間 | 圖書館—香港時空 |
| 2011 | 楊貞慧(2011)大臺中的小東南亞—外籍勞工聚集與異文化空間形塑之過程。中興大學景觀與遊憩碩士學程論文。 | 異文化 | 臺中市第一廣場 |
| 2011 | 謝雅卉(2011)衝擊與變革—異質空間的山水遊。臺灣藝術大學美術學系碩士論文。 | 異質空間 | 山水場景 |
| 2012 | 朱柏寧(2012)異托邦的萌生：海筆子帳篷劇團。臺灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。 | 異托邦 | 帳篷劇場 |
| 2012 | 林育圻(2012)人於空間，空間於人：論史考特·韋斯特費德《醜人兒》三部曲之空間性。高雄師範大學英語學系碩士論文。 | 異托邦 | 小說中的抵抗空間 |
| 2012 | 徐培堯(2012)「大稻埕就是我的家」：外公、外婆的城市記憶與歷史空間探究。東吳大學社會學系碩士論文。 | 異托邦 | 大稻埕 |
| 2012 | 康哈拿(2012)空間的社會批判：列斐伏爾空間理論研究。淡江大學法國語文學系碩士論文。 | 異質空間 | 奧斯曼的巴黎 |
| 2012 | 楊采樺(2012)帕幕克《我的名字是紅》的認同政治。淡江大學英文學系博士論文。 | 異托邦 | 伊斯坦堡 |
| 2012 | 詹育芳(2012)河川浮覆地景的田園生活。臺灣大學園藝學研究所碩士論文。 | 異質空間 | 河川浮覆地茶園 |
| 2012 | 蔡瑋婷(2012)蘇珊·柯林斯《飢餓遊戲》中的擬像、異質空間及性別展演。交通大學外國文學與語言學研究所碩士論文。 | 異質空間 | 第十三區 |
| 2012 | 鄭智仁(2012)戰後臺灣新詩樂園書寫研究。東華大學中國語文學系博士論文。 | 異托邦 | 新詩中的樂園 |
| 2012 | 賴以誠(2012)少年小說文學空間類型與想像——以李潼宜蘭書寫為例。東海大學中國文學系碩士論文。 | 異質空間 | 火車、高地、瞭望臺 |
| 2012 | 鍾旻宜(2012)異境之論述研究——以科幻電影場景為例。中原大學室內設計研究所碩士論文。 | 異質空間、異境 | 科幻電影場景 |
| 2012 | 蘇綺潔(2012)臺中市彩虹眷村之地景空間文化研究。中興大學景觀與遊憩碩士學程論文。 | 異質空間 | 彩虹眷村 |
| 2013 | 李承遠(2013)再見瑠公圳——記憶場域的空間再現。臺北科技大學建築與都市設計研究所碩士論文。 | 差異地點 | 瑠公圳(記憶與再現) |
| 2013 | 周政華(2013)性別與空間—琦君、林海音與劉枋遷臺初期之短篇小說研究。東海大學中國文學系碩士論文。 | 異質空間 | 小說中的空間書寫 |
| 2013 | 張郁婕(2013)從此處缺席—姚瑞中的空間身份認同顯影。新竹教育大學藝術教育與創作碩士論文。 | 異托邦 | 姚瑞中的作品 |
| 2013 | 許博雯(2013)張讓散文中的空間敘事。高雄師範大學國文教學碩士論文。 | 異質空間 | 旅人通過旅程創造的心靈起 |

| | | | |
|------|---|-----------|-----------------|
| | | | 始點 |
| 2013 | 黃珮甄（2013）季節性節慶空間的現代性演繹—苗栗臺灣燈會。中原大學建築研究所碩士論文。 | 異質空間、異質地方 | 燈會節慶空間 |
| 2013 | 楊弘瑜（2013）黑色單位—浮動空間中的影像。臺北藝術大學美術系碩士論文。 | 異質空間 | 他者介入而產生質變 |
| 2013 | 蔡曉文（2013）從希臘神話的女性原型來看愛德華·霍伯繪畫中之現代女性特質。臺北科技大學應用英文系碩士論文。 | 異托邦 | 繪畫中的女性原型場景 |
| 2014 | 王政強（2014）王世貞及其弇山園書寫研究。臺灣大學中國文學研究所碩士論文。 | 差異地點 | 園林空間 |
| 2014 | 王偉綱（2014）異質空間聽眾與樂團的社會實踐：以 Live House「地下社會」為例。臺灣大學國家發展研究所碩士論文。 | 異質空間 | Live house |
| 2014 | 周汝育（2014）音樂展演空間的迴游魚：以西門町日本音樂與迷行動為例。東吳大學社會學系碩士論文。 | 異托邦 | 西門町 |
| 2014 | 林亞婷（2014）評論曼雷攝影女性的異質空間。臺北藝術大學科技藝術研究所碩士論文。 | 異質空間 | 女性攝影創作 |
| 2014 | 林群越（2014）從傅柯與德希達在《古典時代瘋狂史》中的爭論談「空間配置的考古學」。政治大學哲學研究所碩士論文。 | 異托邦 | 配置、異質拓樸學 |
| 2014 | 劉品志（2014）「腐女」的幻想與望／妄想。高雄師範大學性別教育研究所碩士論文。 | 異質空間 | 腐女情慾幻想空間 |
| 2014 | 蘇映塵（2014）風貌式老街再造的技術政治：以三峽和深坑老街為例。臺灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。 | 異質空間 | 老街再造保存 |
| 2015 | 李沿儒（2015）郭強生小說中的空間書寫研究—以性別與身分流動為觀察核心。中正大學臺灣文學研究所碩士論文。 | 異質空間 | 小說中虛幻與真實交疊的二元空間 |
| 2015 | 許惠靈（2015）流動的邊界，隱沒歷史的再現：「土牛溝」楊梅段地景敘事研究。中原大學建築研究所碩士論文。 | 異質空間 | 土牛溝 |
| 2015 | 陳琳（2015）煉金術—金門戰地襲產的觀光治理。臺灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。 | 異質地方 | 戰地襲產觀光化的金門 |
| 2015 | 劉瑀之（2015）欠缺的左翼視角——以謝雪紅為中心的文學與批判。成功大學臺灣文學系碩士論文。 | 異托邦 | 謝雪紅的超越性 |

資料來源：作者自行整理。

